



# AUBE

## NOGENTAIS

VALLÉE DE LA SEINE  
ENTREZ EN CHAMPAGNE  
CÔTÉ SEINE

 **Aube**  
en Champagne



# Bienvenue



Welcome to the Nogentais and the Valley of the Seine River. We wish you an excellent stay with us on a tour of our cultural, natural and gastronomic heritage.

Willkommen in der Region von Nogent und Tal der Seine. Wir wünschen Ihnen einen sehr angenehmen Aufenthalt bei uns, um unseren kulturellen, natürlichen und gastronomischen Erbe zu entdecken.

**La Bassée, Jaillac, Montacran... Les vallées de la Seine, de l'Orvin, de la Noxe, et de l'Ardusson.** Autant de noms qui vous invitent à découvrir en vous promenant les richesses naturelles de notre région. Laissez-vous guider par vos sens et vous apercevrez peut-être le vol d'une cigogne blanche, l'orchidée pourpre ou l'ombre scintillante d'une truite dans ces vallées restées sauvages.

Avant vous, **Héloïse et Abélard, Hugues de Payns, Henri IV et Gabrielle d'Estrées, Flaubert et Camille Claudel** ont aimé notre belle terre et s'y sont sentis bien. Venez sur leurs pas apprécier ce qui a façonné le caractère de cette belle vallée.

Au creux du moindre vallon comme au détour du plus

petit chemin, l'histoire nous rejoint : mégalithes, vestiges gallo-romains, abbayes, commanderies templières, églises remarquables, châteaux, maisons à pans de bois, vieux moulins, façades industrielles et particulières des années vingt font le charme et la diversité de notre patrimoine.

Ne repartez pas sans avoir goûté au breuvage des Rois, ce fameux **Champagne**, qui rendra votre séjour plus pétillant encore !

Le Nogentais et la Vallée de la Seine, ce sont aussi des **hommes et des femmes** professionnels du tourisme qui se sont engagés à vous accueillir dans les meilleures conditions pour que votre séjour reste un moment fort d'exception, de **convivialité** et de chaleur humaine.

## « Au fil de la Seine, de Nogent à Troyes »

- Terre d'Histoire ... Nogent-sur-Seine page 4
- Terre Pétillante ... Villenauxe-la-Grande page 19
- Terre de légendes et de mystères ... Marcilly-le-Hayer page 26
- Entre ciel et terre ... Romilly-sur-Seine page 31
- Terre de nature ... Vallée de la Seine page 40
- Terre de fête ... Se changer les idées page 45
- Terre de saveurs ... Nogentais et Vallée de la Seine page 46
- Terre d'avenir... Pays de Seine en Plaine Champenoise page 48



## « Ferveurs et chroniques amoureuses »



### Église Saint-Laurent et son grand orgue

Classée par les Monuments Historiques, elle fut construite entre 1421 et 1551. Elle détient un patrimoine mobilier très riche souvent réalisé par des artistes renommés (Marius Ramus, Alfred Boucher ou bien encore Paul Dubois). Son architecture gothique et renaissance et sa tour de 37 m de haut en font un monument exceptionnel. Découvrez aussi son grand orgue du XVI<sup>e</sup> siècle.



Crédit photo : J.C. Mouilley

Passion and love stories - Discover the 15th century church in Nogent, follow the steps of Gustave Flaubert or Camille Claudel during a guided tour or invite your children for a treasure hunt through the city.

Inbrunst und Liebesgeschichte – Besuchen Sie eine außerordentliche Kirche des 15. Jahrhunderts. Stadtbesichtigungen sind auch zum Verfügung um den Schriftsteller Flaubert oder die Bildhauerin Camille Claudel kennen zu lernen. Kinder können die Stadt mit einer Rallye entdecken.

### Visites accompagnées de Nogent-sur-Seine

L'Office de Tourisme propose de nombreuses visites accompagnées thématiques présentant les lieux majeurs de la ville : Nogent à travers les âges, église Saint-Laurent, Nogent Médiéval, la Seine Nogentaise, Napoléon sur les pas de Nicolas Gontard, Camille Claudel et Alfred Boucher, Gustave Flaubert.

Visites en français, anglais, allemand et espagnol.



Crédit photo : Studio Didier Vogel

### Flaubert à Nogent-sur-Seine

Circuit urbain au cœur de Nogent-sur-Seine dans les pas de Frédéric Moreau, héros du roman «L'éducation sentimentale» de Gustave Flaubert.



### Détective d'un jour !

L'Office de Tourisme a mis au point un livret pour les enfants sous forme d'énigmes à résoudre, permettant de découvrir le patrimoine culturel de Nogent en parcourant rues et ruelles. Nos petits détectives en herbe auront un cadeau en fin de parcours s'ils découvrent l'énigme finale !

### Rens et tarifs :

Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine  
53 rue des Fossés – 10400 Nogent-sur-Seine -Tél. : 03 25 39 42 07  
otnogentaisvalleedeseine@wanadoo.fr – www.tourisme-nogentais.fr

## Musée Dubois- Boucher autour de Camille Claudel

Après plus d'une année de réaménagement, le musée de Nogent-sur-Seine rouvre ses portes et présente à travers un nouveau parcours et une nouvelle scénographie, un ensemble de sculptures de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Le visiteur est ainsi invité à découvrir des œuvres d'éminents sculpteurs de cette époque : Camille Claudel, Paul Dubois, Alfred Boucher...

Installé dans une maison bourgeoise du XIX<sup>e</sup> siècle, emblématique de l'architecture nogentaise, et dans une galerie contemporaine attenante, le musée propose un parcours passionnant à travers la sculpture de cette époque : la sculpture française de la III<sup>e</sup> République dans son aspect classique et académique ; la tentation de l'art nouveau ; la statuaire monumentale... Portraits, allégories, sculptures commémoratives, scènes du quotidien et figures héroïques reflètent la richesse et la variété des expressions de la sculpture de cette époque.



### À la découverte de Camille Claudel

Depuis plus de vingt ans, la collection du musée s'est enrichie par des achats d'une grande qualité. De nombreuses œuvres de Camille Claudel ont aussi rejoint les collections et font du musée Dubois – Boucher le musée de référence sur le plan international pour cette artiste. Les travaux engagés ont été l'occasion de définir un nouveau parcours muséographique et de présenter les acquisitions du musée de ces dix dernières années.

Ainsi, riche du plus bel ensemble d'œuvres de Camille Claudel, le musée lui dédie une salle et présente, dans les autres salles, son travail en écho aux sculptures de ses contemporains. Par le jeu des comparaisons stylistiques

Alfred Boucher loved his hometown so much that he gave its own original sculptures and collections for the museum...

Der Bildhauer Alfred Boucher hat seinen geliebten Stadt Nogent ein Museum vermacht.

et formelles, cette nouvelle présentation permet au visiteur de découvrir l'originalité, la singularité et l'expression personnelle de Camille Claudel.

### À la découverte

#### de Paul Dubois et Alfred Boucher

Une grande partie de la collection du musée est également dédiée aux deux artistes fondateurs du musée : Paul Dubois, directeur de l'École des Beaux Arts de Paris et Alfred Boucher, qui a initié Camille Claudel à la sculpture avant de la confier à Auguste Rodin.

Actuellement, 25 % des riches collections sont présentées, préfigurant ce que sera le futur musée en cours de réalisation.



**Informations pratiques**  
**Ouvert du mercredi au dimanche de 14h à 18h**  
**Accès au musée par la rue du Gué de la Loge**  
**et par la rue Gustave Flaubert à Nogent-sur-Seine.**  
**Parking : parking de la poste**  
**Gare SNCF : Nogent-sur-Seine**  
**(1h de Paris, trains au départ de Paris Gare de l'Est)**  
**Tarifs : 4 € / 2,50 € - Accueil musée : 03 25 39 71 79**  
**Mail : dubois.boucher@ville-nogent-sur-seine.fr**  
**http://www.musee-nogent-sur-seine.fr/**

## « Ferveurs et chroniques amoureuses »

### Le Pavillon Henri IV et la belle Gabrielle d'Estrées

Situé à Nogent-sur-Seine, le Pavillon Henri IV est construit en pans de bois et date de la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle. Henri IV et Gabrielle d'Estrées s'y seraient retrouvés pour des rendez-vous secrets... Aujourd'hui entièrement restauré, il sert d'écrin à de superbes expositions.



Crédit photo : Ville de Nogent-sur-Seine

### Île Olive

Agréable parc ombragé, idéal pour une courte balade ou un pique-nique. Jeux pour enfants, parcours botanique. Entrée libre.



Crédit photo : Visionaute

Abélard created nearby an abbey for his beloved Héloïse. King Henry 4th may have met here his mistress Gabrielle... And Mrs Olive donated her property so that nature lovers could stroll and enjoy peace and quiet.

Der Monk Abélard stiftete eine Abtei für seine geliebte Héloïse. Der König Heinrich 4. hat wahrscheinlich auch im Nogent eine seine Liebling Gabrielle getroffen... Und Frau Olive hat eine Insel zum spazieren gehen vermacht.

### Le Nogentais à vélo...

L'Office de Tourisme vous propose un service de location de vélos pour vous balader en famille dans le Nogentais...

### Ou à pied...

L'Office de Tourisme vous propose également une dizaine de circuits allant de 6 à 23,5 km balisés.

Des topoguides sont à votre disposition.



Rens et tarifs : Office de Tourisme - 03 25 39 42 07

### A la découverte de l'énergie...

La centrale de Nogent-sur-Seine et ses salariés se relaient nuit et jour pour produire une électricité sûre, compétitive et sans émission de gaz à effet de serre. La production annuelle moyenne réalisée par le site correspond à l'équivalent de deux fois la consommation de la Champagne-Ardenne ou un tiers de la consommation de l'Île-de-France. Dans un espace de 400m<sup>2</sup>, le centre d'information du public (CIP) accueille les visiteurs pour leur apporter une information spécifique sur les enjeux énergétiques d'aujourd'hui. Situé à l'entrée du site, l'animation scénographique permet de comprendre le fonctionnement d'une centrale électrique.

La centrale de Nogent-sur-Seine est certifiée ISO 14001. Cette certification constitue une reconnaissance internationale de la prise en compte de l'environnement dans l'ensemble de ses activités.

### Sur les traces d'Héloïse et Abélard

L'abbaye du Paraclet se situe à Ferreux-Quincey et le souvenir d'Héloïse et Abélard continue de hanter ces lieux ! Le site est privé et se visite exclusivement en période estivale.  
Rens : Office de Tourisme – 03 25 39 42 07



Rens : Centre d'Information du Public -  
03 25 25 65 65 ou <http://nogent.edf.com>

## « La vie de château ... à la Motte Tilly »



### Horaires :

Du 1<sup>er</sup> juin au 15 septembre : 10h à 12h et 14h à 18h.

Visites guidées à 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30 et 17h30.

Du 16 septembre au 14 mai : 14h à 17h.

Visites guidées à 14h30, 15h30 et 16h30.

Dernier accès 30 minutes avant la fermeture.

Jours de fermeture : Ouvert tous les jours sauf le lundi,  
et les 1<sup>er</sup> janvier et 25 décembre

Le château fera l'objet de travaux en 2012.

Se renseigner au préalable.

### Prestations :

Possibilité de location de l'Orangerie (mariages, etc.).

Activité de pêche à la mouche sur le miroir toute l'année.

### Renseignements :

Château de la Motte-Tilly - 10400 La Motte-Tilly

Tél. : 03 25 39 99 67

[chateau-mottetilly@monuments-nationaux.fr](mailto:chateau-mottetilly@monuments-nationaux.fr)

[www.la-motte-tilly.monuments-nationaux.fr](http://www.la-motte-tilly.monuments-nationaux.fr)



Do not miss the beautiful castle of La Motte Tilly, dated from 1754 and completely furnished. Stroll through the park and gardens.

Kommen Sie, um das Schloss „La Motte Tilly“ (1754 gebaut, ganz möbliert) das Garten und der Park zu entdecken.

La Motte Tilly propose aux visiteurs la découverte d'un élégant château entièrement meublé dans le goût du XVIII<sup>e</sup> siècle et un parc historique de 62 hectares classé et labellisé «Jardin Remarquable».

Edifié en 1754 pour l'abbé Terray, contrôleur général des finances de Louis XV, le château est restauré dès 1910, par le comte de Rohan Chabot. Sa fille, la marquise de Maillé reconstitue avec goût l'ameublement et la décoration intérieure qui permettent de redécouvrir l'art de vivre au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Décor du film de Milos Forman, Valmont, inspiré de l'œuvre de Choderlos de Laclos, les Liaisons dangereuses, La Motte-Tilly est un lieu d'exception pour toute la famille.

« Une vallée restée  
sauvage ... »

### Association Agréée de Pêche et de Protection du Milieu Aquatique de Nogent-sur-Seine

La société de pêche met à votre disposition, outre la rivière Seine, plus de 60 hectares de plans d'eau situés en domaine privé, pour vous mesurer aux carpes, amours blancs et argentés, esturgeons, de jour et de nuit ainsi qu'aux brochets, sandres et black-bass de jour.

Réciprocité Domaine Public  
avec 16 autres départements

Tarifs 2011 :

- Carte Nogent obligatoire à 70,00 € avec la taxe piscicole complète et 85 € avec le timbre réciprocité URNE.

- Carte plan d'eau à 51,50 €.

La Carte Plan d'eau est valable pour l'année sur les plans d'eau suivants :

Les Petits Pleux, la Pâtüre, le Montois, les Aulnais, le Trou aux Carons, SAIPOL, le Monteuil, les 2e, 3e casiers et la moitié du 4e casier du futur canal à grand gabarit en partant de Beaulieu. Il est obligatoire de reprendre cette carte pour accéder au domaine privé si vous n'avez pas acheté votre carte à Nogent-sur-Seine.

La carte Jeune est à 20 €.

Lâchers de truites (6) en Février, Mars et Avril aux Petits Pleux.

**Rens :**

**G.BESNARD 03 25 39 88 72 (H.R)**

**ou JC. PEREIRA 03 25 21 59 78 (H.R)**

**ou [www.ville-nogent-sur-seine.fr](http://www.ville-nogent-sur-seine.fr)  
dans Nature et la pêche**



*Every fisherman's paradise ! And the fishing association goes out of its way to make all your dreams come true. In addition to fishing in the River Seine, you can also try your luck in some of the other private fishing waters in the area (some 60 ha). And don't let this be the one that gets away they are all there: carp, white amur, silver carp, Siberian sturgeon, day and night, pike, pikeperch and other black bass in the daytime.*

For fishing lovers, different ways and kinds of fishing exist in our region. Do not hesitate to contact the following providers.

Für die Liebhaber des Fischfanges gibt es mehrere Strecken und verschiedenen Typen des Angelns in unsere Gegend. Sie können die folgenden Personen anrufen. Deutsch verstanden und gesprochen.



Crédit photo : G. BESNARD

Carpe commune  
de 13 kg à La Pâtüre

#### Points de vente :

Office de Tourisme – 53 rue des Fossés à Nogent-sur-Seine  
Tél. 03 25 39 42 07

Gilbert BESNARD – 28 rue de l'Aulne à Nogent-sur-Seine (dépannage)  
Tél. 03 25 39 88 72

Jean Claude PEREIRA – 2 rue Saint Fiacre à Nogent-sur-Seine (dépannage)  
Tél. 03 25 21 59 78



Plan d'eau SAIPOL

Crédit photo : G. BESNARD

# Terre d'Histoire

■ A wild and preserved valley - Discover Nature while fishing with a guide, rowing within a local club or making a stop with your own riverboat. The Réserve de la Prée et the Monteuil Pond are also peaceful places for a walk.

■ Eine wild geblieben Tal - Entdecken Sie die Natur beim angeln mit einem Fachmann. Sie können auch Rudersport probieren oder einen Aufenthalt mit Ihrem Lastkahn im Nogent machen. Die Réserve de la Prée et den Monteuil Teich sind auch zum Spazierengehen und Natur gewidmet.



Emmanuel Favin, guide accompagnateur diplômé, organise depuis plus de 10 ans des stages de pêche sur la Seine en bateau (brochets et sandres) et stages de pêche à la mouche sur la Seine ou au château de la Motte-Tilly (toute l'année). Il vous propose également des découvertes naturalistes en journées ou demi journées, en barque traditionnelle,



au cœur de la Vallée de la Seine pendant lesquelles sont inventoriées les diverses essences d'arbres, de végétaux des rives et la faune, présents selon les saisons.

**Rens :**

**Tél. : 03 25 21 93 03 ou 06 87 47 89 71**  
**emmanuel.favin@wanadoo.fr**  
**www.favin-guide-peche.fr**

## Aviron à Nogent-sur-Seine

Le Cercle Aviron Nogentais vous accueille les mercredis et samedis de 14h à 16h et le dimanche matin de 9h30 à 12h dans un cadre champêtre afin de vous faire ramer et découvrir les bords de Seine.

**Rens : Cercle Aviron Nogentais**  
**Tél. : 03 25 21 42 93 ou M. Labruyere**  
**Vice-Président - Tél. : 03 25 39 18 64**

...Nogent-sur-Seine

## « Un patrimoine naturel remarquable à préserver ! »

### Association Nature du Nogentais

Cette association de protection de l'environnement propose aux amateurs curieux et passionnés de nature locale de mieux connaître le patrimoine naturel de la « Bassée », cette zone humide typique de la Vallée de la Seine. Elle organise régulièrement des sorties de découverte de la faune et de la flore et dispose d'un observatoire ornithologique ouvert au public.

**Renseignements :**

**ANN - Chemin de l'Île aux Ecluses**

**10400 Nogent-sur-Seine**

**Tél. : 03 25 39 19 92**

**associationnatureदनogentais@orange.fr**

**http://nogent-nature.pagesperso-orange.fr**

### Plan d'eau du Monteuil

Situé à Nogent-sur-Seine, le plan d'eau du Monteuil a été récemment aménagé pour vous faire découvrir la faune et la flore de la Bassée. Une succession de panneaux vous présentent : la végétation aquatique, la zone forestière, les oiseaux du plan d'eau, des prairies et des roselières, les poissons du plan d'eau, les amphibiens et reptiles, les insectes observables... Bonne promenade !

### La halte fluviale à Nogent-sur-Seine

L'escale de plaisance de Nogent-sur-Seine dispose d'un quai de 40 mètres permettant d'accueillir trois bateaux. Elle est située en amont des Grands Moulins de Nogent-sur-Seine, à environ 100 mètres du centre ville.



Crédit photo : Service communication, Ville de Nogent-sur-Seine



## « Arts en mouvement... à Marnay-sur-Seine »

For contemporary art lovers, the Centre of Arts CAMAC suggests many cultural activities (exhibitions, concerts, poetry ...).

Für Liebhaber der moderne Kunst, das kreative Kunstzentrum CAMAC schlägt Kultur Ausstellungen (Konzerte, Poesie ...) vor.



## Le Centre d'Art Contemporain CAMAC

CAMAC est un lieu de rencontre créatif pour les arts, les sciences et la technologie. Ouvert depuis 1999 dans l'ancienne maison de Daniel Fillipachi grâce au soutien de la Fondation Frank Ténot, cet ancien prieuré du XVII<sup>e</sup> siècle a vu défiler des générations d'artistes notamment pendant la période de « Salut les copains ». CAMAC perpétue cette tradition en accueillant chaque année une trentaine d'artistes

venus du monde entier pour y développer leur travail. Autour de ce programme de résidence, 5 à 7 expositions sont organisées chaque année, permettant ainsi de faire découvrir à un large public l'étendue de la création artistique contemporaine, que ce soit au niveau de la peinture, de l'installation, de la photo, de la vidéo, du son ou de la performance.

Un programme pédagogique est

aussi proposé aux écoles ainsi qu'aux individuels. N'hésitez pas à contacter le CAMAC pour en savoir plus. Entrée libre.

**Ouvert du lundi au vendredi  
de 10h à 17h et le samedi de  
14h à 16h30.**

**Fermé le dimanche**

**Rens : CAMAC  
Tél. / fax : 03 25 39 20 61  
[www.camac.org](http://www.camac.org)**

## Église Notre Dame de l'Assomption de Marnay sur Seine

Édifiée au XII<sup>e</sup> siècle par les moines de l'Abbaye de Saint-Denis, l'église romane est à demi ruinée à l'issue des guerres de religion. Au XVII<sup>e</sup> siècle, la reconstruction des voûtes et l'édification du clocher lui confèrent son aspect actuel. À l'origine, l'église était entièrement décorée de peintures qui furent badigeonnées de blanc au XVIII<sup>e</sup> siècle, selon la consigne religieuse de l'époque. On peut encore admirer quelques fragments de ces peintures murales primitives, mises à jour en 1973, représentant un étonnant bestiaire d'animaux fantastiques. Admirez également un retable de la légende de Saint Nicolas, patron des marins de Marnay, peint au XVI<sup>e</sup> siècle.



## « Histoire de clochers à Pont-sur-Seine »

In the area of Nogent follow the canal embankment: you may come across an entirely painted church in Pont-sur-Seine. A map and a guiding booklet for strolling around Nogent are also available at the Office of Tourism.

Wenn Sie dem Seinekanal folgen, werden Sie die gemalte Kirche Pont-sur-Seine entdecken. Wanderungskarten der Gegend stehen zur Verfügung.

Alcuin, ministre de Charlemagne, Jeanne de Navarre, Claude Bouthillier de Chavigny, le Prince de Saxe, Napoléon 1<sup>er</sup> et sa mère Laetitia, Casimir Perier, Président de la République... Tous ces personnages ont fréquenté et embelli Pont-sur-Seine. Vous pourrez découvrir l'église du XII<sup>e</sup> siècle, entièrement peinte par Philippe de Champagne et Lesueur au XVII<sup>e</sup> siècle, les remparts, les maisons Renaissance et le charme des berges de la Seine. Visites guidées de l'église sur demande (français, anglais et allemand).

**Rens : Association  
Connaissance et Sauvegarde  
du Patrimoine Pontois  
Paulette SIMOUTRE  
Tél. : 03 25 21 44 95**



Promenades, sorties découverte de la commune et des bords de l'eau, en juillet et août (environ 2 heures).

## « Et pourquoi pas à pied ? »

Empruntez le circuit de randonnée balisé aux normes de la Fédération Française de Randonnée, créé par l'Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine : « de la Bassée à la Haute plaine, Crancey / Pont-sur-Seine / Saint-Hilaire-

sous-Romilly ». Trois parcours : 10, 14 et 19 km, accessibles à tous. Vous pourrez découvrir la Bassée, zone typique humide de la Vallée de la Seine (topo-guide disponible à l'Office de Tourisme et dans les mairies de Pont-sur-Seine, Crancey et Saint-Hilaire-sous-Romilly).

**Rens et tarifs :**

**Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine**  
53 rue des Fossés - 10400 Nogent-sur-Seine  
Tél. : 03 25 39 42 07  
otnogentaisvalleedeseine@wanadoo.fr  
www.tourisme-nogentais.fr



## « Ou à cheval ? »

**Ferme équestre A Califougeon, Longueperte**  
Tél. : 06 16 91 83 09



« Se restaurer... »

■ A warm welcome: taste our best cuisine in Nogent and its surroundings, as well as our hotels, B & B and gites.

■ Kosten Sie bitte außerordentliche Mahlzeiten im Nogent und Umgebung. Seien Sie auch in unseren Hotels, Fremdenzimmer und Gasthäuser herzlich willkommen.

## Auberge du Cygne de la Croix & Les Salons du Parc

L'Auberge du Cygne de la Croix est un ancien Relais de Poste du XVI<sup>e</sup> siècle. Il s'agissait du lieu de rencontre des artistes Alfred BOUCHER, Camille CLAUDEL et Gustave FLAUBERT (dans l'Education Sentimentale).



### Restaurant

Cuisine au fil des saisons  
Salon modulable  
Menu groupes en plein centre ville

### Traiteur

**Organisateur de réceptions**

**Salles pour évènement** dans parc de 17 ha de 20 à 200 p. Possibilité de chapiteau dans le parc **500 pers.** Pour célébrer vos cérémonies, mariages, fêtes familiales, visite sur la région en groupes. Séminaires professionnels

Rens. : 22 rue des Ponts - 10400 Nogent-sur-Seine – Tél. : 03 25 39 91 26 – Fax : 03 25 39 81 79  
cygnedelacroix@wanadoo.fr - www.cygne-de-la-croix.fr - www.les-salons-du-parc.com

### Et aussi

A la Belle Dame, Nogent-sur-Seine	Tél. : 03 25 39 87 23
Au Relais, Gumery	Tél. : 03 25 39 16 01
Beau Rivage, Nogent-sur-Seine	Tél. : 03 25 39 84 22
Crêperie Vanille, Nogent-sur-Seine	Tél. : 03 25 39 71 82
Domaine des Graviers, Nogent-sur-Seine	Tél. : 03 25 21 81 90
Le Moulin Gourmand, Saint-Aubin	Tél. : 03 25 39 88 32
Loisirotel, Nogent-sur-Seine	Tél. : 03 25 39 71 46
Restaurant de la Place, Pont-sur-Seine	Tél. : 03 25 21 62 10

### Nos producteurs locaux...

Miellerie de l'Ardusson, apiculteur récoltant à Ferreux-Quincey	Tél. : 03 25 24 30 74
Cafés Vernier, torréfacteur à Nogent-sur-Seine	Tél. : 03 25 39 86 40

Terre

d'Histoire

...Nogent-sur-Seine

« Depuis 1988... »



## *Crêperie Vanille*

*Ouvert du mardi midi au  
dimanche soir et les lundis fériés*



*Salades composées,  
galettes, nombreux desserts*

*Grill et moules frites*



Renseignements :

Crêperie Vanille – 03 25 39 71 82 – [creperie.vanille@orange.fr](mailto:creperie.vanille@orange.fr)

Terre

# d'Histoire

...Nogent-sur-Seine

« Quand le mot accueil prend tous ses sens ... »



Patrick Duhayer will make you discover a sophisticated and natural cuisine full of flavours, giving a good place to herbs cultivated in his garden.

Patrick Duhayer wird Sie eine raffinierte und natürliche Küche entdecken lassen, mit Kräutern seines Gartens.

## Beau Rivage \*\*\*

*Restaurant Gastronomique  
Hôtel 3 \*\*\* - Logis Table Distinguée  
2 toques Gault Millau – 1 Bib Hôtel –  
1 Bib Gourmand*

Patrick Duhayer vous fera découvrir une cuisine raffinée et naturelle pleine de saveurs, faisant la part belle aux herbes cultivées dans son jardin.

Hôtel de Charme de 10 chambres au décor sobre et moderne invitant au calme et à la détente.

Restaurant ouvert du mardi au dimanche midi.

Hôtel ouvert tous les jours (uniquement sur réservation le dimanche soir et lundi soir).



*Jardin  
Terrasse en bord de Seine  
Réceptions jusqu'à 90 couverts*



Renseignements :  
20 rue Villiers aux Choux  
10400 Nogent-sur-Seine  
Tél. : 03 25 39 84 22  
Fax : 03 25 39 18 32

[aubeaurivage@wanadoo.fr](mailto:aubeaurivage@wanadoo.fr)  
[www.hotel-beaurivage-nogentsurseine.com](http://www.hotel-beaurivage-nogentsurseine.com)

Terre

# d'Histoire

...Nogent-sur-Seine

Salon de direction

Minigolf

Plus qu'un Hôtel...

Brunch

Calme

Réceptions  
privées

Salons privatifs

Carte de thés

Parc en bord  
de Seine

26 chambres

Terrasse

Séminaires

Sérénité

Événementiel Pro

Parking clos voitures et autocars

Menu au fil  
de l'ardoise

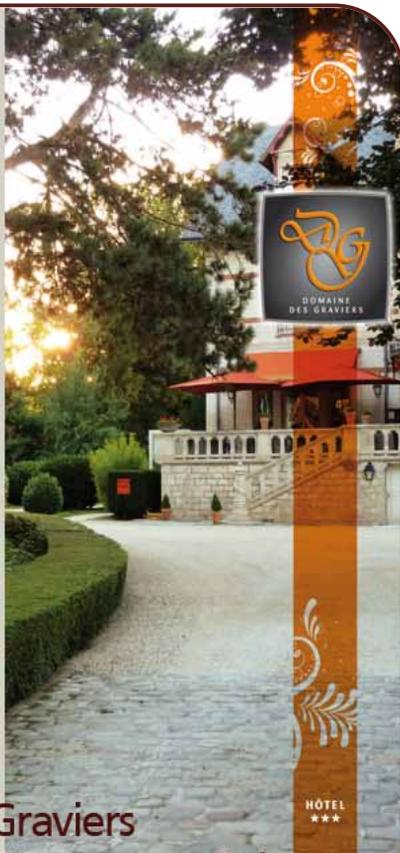
Se mettre au vert

Domaine des Gravieres

30, rue des Gravieres - 10400 Nogent-sur-Seine

Tél. 03 25 21 81 90 - Fax 03 25 21 81 91

site internet : [www.domaine-des-gravieres.com](http://www.domaine-des-gravieres.com)



1808880

### Le Relais du Vallon

Gîte 4 à 5 personnes labellisé 3 épis.

Situé au cœur du Nogentais, non loin de rivières et de belles forêts, cette charmante maison est un relais calme et confortable pour un séjour de détente à la campagne.

Ce gîte, de 2 chambres pour 4 personnes avec salle d'eau et wc privés, plus une loggia d'une personne, dont la décoration est soignée possède : cuisine équipée, lave linge, lave vaisselle, linge fourni, salon, cheminée, télévision, internet.

Un studio attenant de 1 ou 2 personnes avec salle d'eau, wc, cuisine, sur un petit jardin avec accès indépendant.

Le jardin paysagé dispose d'une terrasse aménagée.

Parking sur place.

**Renseignements : Jeannine HERBOMEL**

**6, route d'Avant - Le Vallon - 10400 Soligny-les-Etang**

**Tél. Fax : 03 25 39 22 08 - 06 48 18 17 58**



### Les 3 Bouleaux

(2 clés)

Située en plein centre-ville, au calme, maison indépendante d'une capacité de 3 à 6 personnes.

Parking privé - TV dans chaque chambre  
WIFI - terrasse aménagée.

Location à la journée, à la semaine et au mois.

**Renseignements : Michel GROSJEAN**

**3 rue du Lavoir - 10400 Nogent-sur-Seine**

**Tél. : 06 32 84 22 14 - 03 25 39 10 39**

### Hôtel-restaurant « Au Relais »

Restauration Traditionnelle proposant le Menu du Jour avec vitrine d'entrée, choix de plat, fromage, dessert, boisson et café compris.

Situé à 1,5 km du Château de la Motte Tilly et à 7 km de Nogent-sur-Seine selon l'axe Sens - Sézanne vous ne manquerez pas notre accueil familial et notre convivialité.

Nos horaires d'ouverture sont de 8h à 22h le lundi / de 6h à 22h du mardi au vendredi après-midi et fermé le vendredi soir et le week end

Sauf sur commande de REPAS ou BUFFET TRAITEUR minimum 20 personnes. Nous restons ouverts pendant les congés d'été avec des horaires aménagés de 8h à 22h.

**Renseignements : Au Relais**

**3 route de Sens - 10400 Gumery**

**Tél. : 03 25 39 16 01 - Fax : 03 25 39 11 75**





## Petite pause à Pont-sur-Seine...

Situé entre Nogent-sur-Seine et Romilly-sur-Seine, meublé de tourisme agréé 2 étoiles, pouvant accueillir 3 personnes, au plein cœur d'une charmante petite ville touristique et chargée d'histoire.

Commerces de proximité sur place.

Loisirs, pêche, promenades, randonnées à vélos, promenades équestres...

**Pour tous renseignements,  
contactez**

**M. ou M<sup>me</sup> Michel ROSSI**  
au 09 77 98 24 73 ou 06 17 29 81 39  
par e-mail [rossimichel@orange.fr](mailto:rossimichel@orange.fr)

## Et aussi

### Chambres d'hôtes

M<sup>me</sup> LE MOHER-BOSSARD, Nogent-sur-Seine, 3 épis, 4 chambres d'hôtes

Tél. : 03 25 39 82 07

M. NEVEUX, Nogent-sur-Seine, 2 clés, 2 chambres d'hôtes

Tél. : 03 25 21 00 23

M<sup>me</sup> VULQUIN, La Motte-Tilly, 3 épis, 5 chambres d'hôtes

Tél. : 03 25 39 75 22

### Gîtes et meublés de tourisme

M. M<sup>me</sup> DELIENS, Nogent-sur-Seine, 2 \*, 6 pers.

Tél. : 03 25 39 84 95

M. M<sup>me</sup> GIROD, Soligny-les-Etangs, 2 \*, 2 pers.

Tél. : 03 25 39 20 49

M. M<sup>me</sup> LEILLARD, Nogent-sur-Seine, 3 clés, Labels « pêche et affaires » 2 pers.

Tél. : 06 37 07 93 27

M<sup>me</sup> MAGNY, Nogent-sur-Seine, 4 clés, 3 \*, 2/4 pers.

Tél. : 06 62 54 35 55

M<sup>me</sup> PAILLARD, Nogent-sur-Seine, 1 \*, 4 pers.

Tél. : 01 64 00 01 00

ou 06 84 11 99 17

M. M<sup>me</sup> PERROT, Bouy-sur-Orvin, meublé 4/6 pers. et 2 chambres

Tél. : 03 25 21 61 65

M<sup>me</sup> REGNIER, Nogent-sur-Seine, meublé 4 pers.

Tél. : 06 08 26 40 43

### Hôtels-restaurants

A la Belle Dame, Nogent-sur-Seine, 11 chambres

Tél. : 03 25 39 87 23

Loisirotel, Nogent-sur-Seine, 2 \*, 40 chambres

Tél. : 03 25 39 71 46

### Campings

Camping municipal de Nogent-sur-Seine, 2 \*, 100 emplacements

Tél. : 03 25 39 76 67

Camping municipal de Pont-sur-Seine, 26 emplacements

Tél. : 03 25 21 40 22

■ Studios for rent in Soligny-les-Etangs

■ Studios zum vermieten im Soligny-les-Etangs

## UN RENDEZ-VOUS AU CALME, UN ENVIRONNEMENT PRIVILÉGIÉ



Soligny-les-étangs (10) à proximité de Nogent-sur-Seine  
11, rue de la Vieille Ferme, Fontenay le pierreux-10400 Soligny-les-Etangs

### Studios meublés tout équipés, tout confort Location saisonnière

Dans un magnifique parc arboré et paysagé, traversé par une rivière, nous disposons de nombreux studios meublés tout équipés, tout confort. Jeux de boules, activités ludiques et parking sont présents pour votre bien-être.

- Kitchenette
- Réfrigérateur
- Plaque de cuisson
- Four micro-ondes
- Cafetière
- Toasteur
- Salle d'eau carrelée toute équipée (douche + meuble)
- Armoire, nombreux rangements
- Excellente literie
- Télévision
- Chauffage

N'hésitez pas  
à **contacter**  
Georges Benyaïch au  
**06 80 33 69 78**



PLUS D'INFORMATION - [www.location-saisonniere-champagne.com](http://www.location-saisonniere-champagne.com)

Terre

# Pétillante

...Villenauxe-la-Grande

## « Le vin des rois, le roi des vins »

A Villenauxe-la-Grande, petit village niché dans un écrin de forêt et de vigne, François et Chantal Oudard, propriétaires récoltants, auront le plaisir de vous guider dans leur cave pour vous faire partager l'amour de leur métier : le travail de la vigne, la distillerie artisanale et l'élaboration du vin de Champagne.

**Coffrets cadeaux à découvrir sur place – visites et dégustations sur rendez-vous – vols en montgolfière**



Visits of cellars and tasting of champagne will pleasantly complete your stay.

Führungen der Keller und Kostprobe des Champagners werden Ihren Aufenthalt ausschmücken.



**Rens : François et Chantal OUDARD**  
20 avenue de la Gare  
10370 Villenauxe-la-Grande  
Tél. fax : 03 25 21 39 37 / 06 68 59 84 58  
champagneoudardfrancois@orange.fr

## Chèvrerie de Nesle-la-Reposte

Dans un cadre authentique et boisé, venez découvrir nos chèvres, nos paons, nos lapins, nos ânes, nos cochons, nos jeux...

Profitez-en pour déguster nos plateaux de fromages accompagnés d'un verre de cidre et d'une part de tarte maison.

Vue sur la traite le soir à 17h30.

Ouvert du 21 mars à mi-octobre les mercredis, samedis, dimanches et jours fériés de 14h30 à 19h. Tous les après-midis pendant les vacances scolaires.

## Théâtre à la campagne

LA GRANGE AUX HISTOIRES, petit théâtre en pleine campagne, situé au cœur du village de Courtioux, sur les hauteurs de La Saulsotte, vous accueille tout au long de l'année pour vous faire découvrir, au gré des représentations, spectacles de danse, théâtre ou musique ! Après le spectacle, vous pourrez partager un moment de convivialité avec les artistes autour d'un verre.



Renseignements : 03 26 42 35 28 - 06 15 21 79 62

moulin.delachapelle@orange.fr  
http://chevriedeneslelareposte.fr

**N'hésitez pas à demander le programme :**  
Ronit MARONI- Silvain PIEPLU  
2 bis rue de l'École - 10400 COURTILOUX- LA SAULSOTTE  
Tel : 09 79 54 72 99 - 06 68 54 89 83 - 06 64 54 99 12  
sylvain.pieplu@orange.fr  
www.la-grange-aux-histoires.com

« Quand la terre  
et le feu ne font qu'un »

## Atelier du Cep

Poterie de grès.  
Visite sur rendez-vous, semaine ou week-end.

**Rens : Atelier du Cep**  
**Place du Château - 10370 Villenauxe-la-Grande**  
**Tél. : 03 25 21 34 67 ou 06 75 11 23 98**



## Ebénisterie Menuise Raymond

Réalisation et restauration des meubles dans le respect des techniques traditionnelles.  
Visites de l'atelier sur RDV.

**Rens : 10 rue de l'Eglise - 10400 Périgny-la-Rose**  
**Tél. : 03 25 21 43 76 / 06 81 91 18 74**  
**Courriel : menuise.raymond@free.fr**  
**Site internet : www.menuise-raymond.com**



## Atelier Carolyn Rogers

Vitreaux d'art, sculptures en verre.  
Démonstration de verre filé au chalumeau.  
Stages individuels ou collectifs.  
Visites sur rendez-vous.



**Rens. : Carolyn Rogers**  
**57 rue de la gare**  
**10370 Villenauxe-la-Grande**  
**Tél. : 06 71 47 60 60**  
**www.atelier-carolynrogers.com**  
**carolyn.rogers@free.fr**

Visits of craftsmen's workshops: earthenware, stained-glass, cabinet makers...

Besuche von Kunsthandwerkern: Keramik, Kirchenfenster, Tischler...

## Céramiques et sculptures, Natacha Roche Fontaine

Venez découvrir les vases, plats, coupes, couronnes de fleurs en faïence, mais aussi les lampes et photophores en porcelaine.  
Vente sur place.  
Merci de téléphoner avant de passer.

**Rens : 6 rue de l'érable -**  
**Courtavant - 10400 BARBUISE**  
**(entre Villenauxe et Pont-sur-Seine)**  
**Tel. : 03 25 21 44 30 et 06 80 92 42 47**  
**Mèl : natacha-roche@orange.fr**  
**Site : www.natacha-roche.fr/**  
**Pour les enfants :**  
**ceramique-a-courtavant.over-blog.com/**



## L'Orée du Bois

Jacky LENFANT crée pour les petits des jouets en bois artisanaux, peuplés d'animaux et de personnages hauts en couleurs. Il vous invite à découvrir un large choix de jouets sur sa boutique en ligne. Visite de l'atelier sur RDV.



**Rens : 11 ter rue des Tryolits**  
**10370 Villenauxe-la-Grande**  
**Tél. : 03 25 24 59 47**  
**Courriel: jacky.lenfant@gmail.com**  
**www.loreedubois.org**

## L'Atelier du Marais

L'Atelier du Marais a été créé en 2003 et a pour vocation le développement de la pratique des arts, par le biais de cours et de stages : analyse de la peinture, aquarelle, dessin, mosaïque, sculpture, vitrail.

■ The Atelier du Marais was created in 2003 to help develop the practice of the arts, by means of teaching and of training courses: analysis of the painting, watercolor, drawing, mosaic, sculpture, stained glass.

■ Die Atelier du Marais ist 2003 geschaffen gewesen. Sein Ziel ist die Entwicklung der Praxis der Künsten, mit Hilfe Unterrichte und Praktika: Analyse der Malerei, Aquarell, Zeichnung, Mosaik, Bildhauerei, Kirchenfenster.



**ANALYSE DE LA PEINTURE**, intervenant : Michel MARNAT  
Regards, analyses, composition de la peinture ou, comment progresser dans sa démarche picturale.  
Cours ½ journée une fois par mois.



**AQUARELLE**, intervenante : Danièle GREMEAUX  
« La transparence, la lumière, les pigments et l'eau ». Apprenez, en réunissant tous ces éléments, la technique de l'aquarelle. Retrouvez-nous lors d'un stage ou d'un cours.  
Cours : une fois par mois le vendredi ou le samedi après-midi.  
Stage d'été de 2 jours.



**DESSIN**, intervenante : Emmanuelle RACINE  
Partir explorer les riches chemins de l'apprentissage du dessin.  
Cours : une fois par mois le samedi après-midi.  
Stage d'été de 5 jours.



**MOSAÏQUE**, intervenante : Elodie GEOFFROY  
Venez découvrir l'art ou vous perfectionner en créant un objet unique et original pour décorer votre intérieur ou votre jardin.  
Stage de 5 jours en juillet.



**SCULPTURE**, intervenant : Ivan TILEV  
Sculpter la pierre, modeler la terre lors des cours ou stage d'été.  
Cours le samedi matin et stage l'été de 5 jours.



**VITRAIL**. Venez découvrir un savoir-faire millénaire « la technique du vitrail », ainsi que celle du Tiffany.  
Stage d'initiation de 2 jours.  
Stage de perfectionnement de 2, 3 ou 4 jours.

**Horaires d'ouverture :**  
Affichés sur la porte de l'atelier ou sur demande en téléphonant.

**Renseignements : L'Atelier du Marais**  
475 Grande Rue – 10400 Montpothier – Tél. : 06 13 52 03 65  
latelierdumarais@aol.com – latelier-du-marais.fr

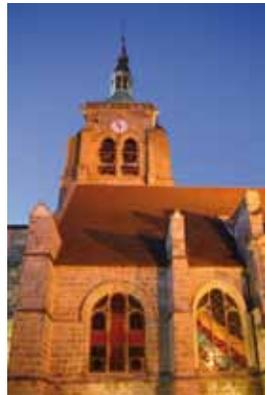
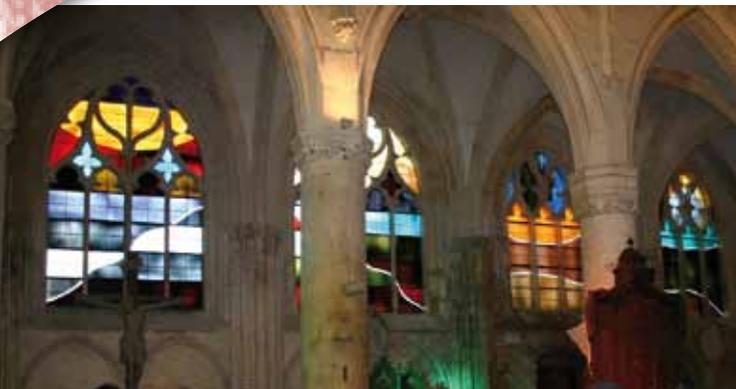
# Terre Pétillante

...Villenauxe-la-Grande

« Laissez entrer  
la lumière »

Let the light come inside. Admire the contemporary stained glass windows created by the English artist David Tremlett.

Lassen Sie Licht rein kommen! Der englischen Künstler David Tremlett hat außerordentliche zeitgenössische Kirchenfenster geschaffen.



L'imposante église St Pierre et St Paul, profondément restaurée au cours des années 1990, a bénéficié en 2005 d'une exceptionnelle création de vitraux contemporains qui fait entrer l'art du XXI<sup>e</sup> siècle dans cet édifice patiemment bâti entre les XIII<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècle et remanié, depuis, à plusieurs reprises.

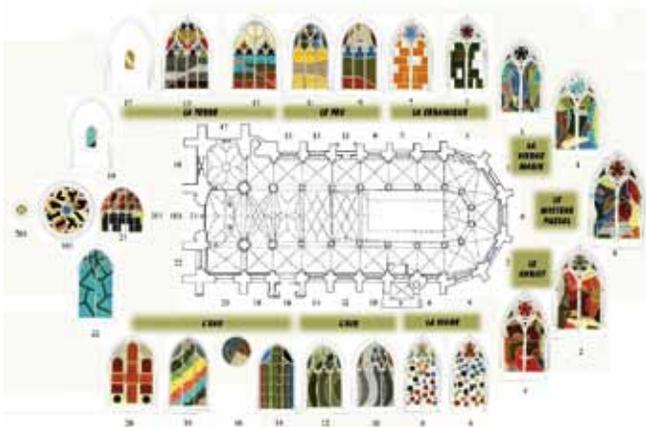
Cette création répondait aux dernières volontés d'un modeste habitant de Villenauxe, Maurice Bouley, qui avait légué l'ensemble de ses biens à la commune pour que l'église retrouve des vitraux colorés, qu'elle avait perdus lors d'un bombardement, en juin 1940.

**Rens : Visites guidées  
sur demande adressée  
au service Accueil et Tourisme.**

**Tél. : 03 25 21 38 94**

**[tourisme.villenauxe10@orange.fr](mailto:tourisme.villenauxe10@orange.fr)**

**[www.villenauxe-la-grande.fr](http://www.villenauxe-la-grande.fr)**



Inaugurée par le ministre de la Culture le 24 octobre 2005, cette œuvre constitue un événement culturel majeur pour la région du fait de la notoriété de ses créateur et réalisateur - l'artiste britannique David Tremlett et l'atelier Simon Marq de Reims - et de son ampleur inégalée en Europe depuis 20 ans : 200m<sup>2</sup> de vitraux réalisés en une seule fois sur 24 baies.

Elle constitue, dans son domaine, une référence internationale du plus haut intérêt pour les touristes et les passionnés d'art.

### Espace Patrimoine

#### « Secrets de fabrication »

Pendant 150 ans, à partir de 1850, Villenauxe-la-Grande vit au rythme des mineurs d'argile - gueules grises - et des céramistes - culs blancs. Perpétuant un savoir-faire exceptionnel, des générations d'ouvrières et d'ouvriers vont porter loin, le renom de la cité.

Pour faire connaître l'épopée de la mine et de la manufacture, un « Espace patrimoine » est ouvert à Villenauxe : photos, film, outils, moules et céramiques en témoignent. Et, à l'occasion, des anciens de la mine et de la manufacture refont les gestes : « ligner » un bloc d'argile, monter un biscuit de porcelaine...

Ouvert tous les jours sauf le lundi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h 30 à 19 h.

Groupes sur rendez-vous.

Entrée gratuite.

**Rens : Service Accueil et Tourisme**  
**Place Georges Clemenceau**  
**10370 Villenauxe-la-Grande**  
**Tél. : 03 25 21 38 94**

■ Exhibition dedicated to the ceramic industry in the area of Villenauxe-la-Grande. Walk through the Noxe valley. Guiding booklet and map for sale.

■ Spazierengehen durch Tal der Noxe. Wanderungskarten der Gegend stehen zur Verfügung.



### « Balades en Val de Noxe »

« Terroirs et vignes en Val de Noxe : venez découvrir Villenauxe-la-

Grande et la charmante vallée de la Noxe, entre vignes de champagne et carrières d'argile... ». C'est en ces termes que la dernière édition du topo-guide de « L'Aube à pied » présente le sentier de randonnée créé par l'Union Sportive de Villenauxe en 2005.

Ce sentier propose une grande diversité de paysages et de magnifiques panoramas sur les 17 km de son parcours.

Les promeneurs auront aussi grand plaisir à flâner le long des berges fleuries de la Noxe, à l'ombre des tilleuls des promenades qui marquent l'emplacement des anciennes fortifications, dans les rues romantiques du faubourg de Dival, ou encore à la découverte des lieux fréquentés par les célébrités qui ont fait l'honneur d'un séjour à Villenauxe : Flaubert et Hervé Bazin...

**2 topos guides de balades fléchées sont disponibles au service municipal Accueil et Tourisme**

**Rens. :**  
**USV Rando**  
**M<sup>me</sup> VALADIER**  
**03 25 21 35 73**  
**usvrando@orange.fr**



Terre

**Pétillante**

...Villenauxe-la-Grande

« *Charme et convivialité* »



■ Enchanting and friendly places to stay. Taste our best cuisine in Villenauxe-la-Grande and its surroundings, as well as our hotels, B & Bs and gîtes

■ Fremdenzimmer und Hotels: probieren Sie bitte köstliche Mahlzeiten im Villenauxe und Umgebung. Seien Sie auch in unseren Hotels, Fremdenzimmer und Gasthäuser herzlich willkommen.

## Le Flaubert



Situé au cœur du vignoble et au centre du village, à proximité de l'église, le Flaubert se démarque par ses différents menus, par sa cuisine novatrice et gastronomique, ainsi que par ses 12 chambres single et twin et son accueil. 2 salles de restaurant et 1 salle de séminaire peuvent accueillir respectivement environ 70 et 30 personnes. Baptême, repas d'anniversaire, communion, mariage, repas d'affaire, dans un cadre boisé et champenois.

Chambres personnalisées par une fresque peinte à la main, contenant chacune une télévision et une salle de bain. Une chambre et des aménagements ont été effectués pour accueillir des personnes handicapées.

**Cuisine à domicile et cours de cuisine.**

**Rens :**

**5 place Georges Clemenceau - 10370 Villenauxe-la-Grande**

**Tél. : 03 25 25 15 15 - Fax : 03 25 25 17 17**

**[hrleflaubert@cegetel.net](mailto:hrleflaubert@cegetel.net) - [www.restaurantleflaubert.com](http://www.restaurantleflaubert.com)**

## Les Jardins de Lila

Dans une ancienne bâtisse de caractère du XVI<sup>e</sup> siècle entièrement restaurée, trois chambres aux ambiances originales, dont la décoration raffinée décline les fleurs et les fruits du jardin de la maîtresse de maison. Terrasse et jardin privatif, salon d'été et cadeau d'accueil feront de votre séjour aux « Jardins de Lila » une étape sérénité.

Vignoble et caves de champagne, église classée monument historique et ses vitraux contemporains, sentiers de randonnée et balade des ruelles vous assureront détente et dépaysement.

**Rens. : Sylvie Pedron**

**20 rue Galantois – 10370 Villenauxe-la-Grande**

**Tél. : 03 25 39 85 73 – pedron.sylvie@wanadoo.fr**



## Week End à Thème

LA GRANGE AUX LOIRS située au dessus de LA GRANGE AUX HISTOIRES, petit théâtre en pleine campagne, vous accueille dans deux chambres d'hôtes et un gîte (3 clefs,) au cœur du village de Courtioux, sur les hauteurs de La Saulsotte.

Outre la découverte du patrimoine, des produits du terroir et des multiples activités du Nogentais, vous pourrez assister à un spectacle de danse, théâtre, musique, au gré des représentations !

**Rens : Ronit MARONI - Silvain PIEPLU**

**2 bis rue de l'Ecole - 10400 COURTILOUX-LA SAULSOTTE**

**Tel : 09 79 54 72 99 - 06 68 54 89 83 - 06 64 54 99 12**

**sylvain.pieplu@orange.fr - www.la-grange-aux-loirs.com**



## Et aussi

### Chambres d'hôtes

M. FAVIN, M<sup>me</sup> GUYOT, La Villeneuve-au-Châtelot, 2 épis, 2 chambres d'hôtes et 1 meublé

Tél. : 03 25 21 93 03

M. M<sup>me</sup> RAYMOND, Périgny-la-Rose, 1 chambre

Tél. : 03 25 21 43 76

### Gîtes et meublés de tourisme

M. DUPONT, Villenauxe-la-Grande, 1 épi, 6 pers.

Tél. : 03 25 21 30 32

Mm<sup>e</sup> GIBEROT, Villenauxe-la-Grande, 2 épis, 3 pers. (ou 2 adultes et 2 enfants)

Tél. : 03 25 21 30 92

# Terre de légendes et de mystères

...Marcilly-le-Hayer  
et la Vallée de l'Orvin

## « Mémoire de pierres ... »

Legend and mystery land: discover the megalithic monuments during a drive in the little Orvin Valley!

Legende und Geheimnis: Erfinden Sie die keltische Monumente dieses Orvin Tals.

L'Aube possède une importante concentration de mégalithes, principalement rassemblés dans la partie nord-ouest du département, le Nogentais ; Menhirs, dolmens et polissoirs, autant de pierres qui témoignent d'un passé bien lointain, le Néolithique final (2 500 à 2 000 avant J.-C.)...

Les hommes de cette époque se sont servis d'un matériau abondant sur le territoire, le grès cuisien formé à l'Éocène inférieur (53 millions d'années avant J.-C.).

Ceci explique la présence du mégalithisme sur notre territoire.

A ce jour, nous comptons :

- 13 dolmens (nom breton signifiant « table de pierre »), recouverts d'un tumulus et découverts par l'érosion, ils servaient de tombes.

- 7 menhirs (nom breton signifiant « pierre dressée »), certainement utilisés comme édifices religieux.

- 16 polissoirs, blocs de grès possédant sur leur surface supérieure des rainures et des cuvettes et qui servaient à polir les silex.



le parcours des mégalithes disponible à l'Office de Tourisme !

Partez à la rencontre de ces pierres mystérieuses en suivant

**Rens :**

**Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine**

**53 rue des Fossés - 10400 Nogent-sur-Seine**

**Tél. / fax : 03 25 39 42 07**

**otnogentaisvalleedeseine@wanadoo.fr**

**www.tourisme-nogentais.fr**



# Terre de légendes et de mystères

## « La Vallée de l'Orvin, de Saint-Lupien ... »

...Marcilly-le-Hayer  
et la Vallée de l'Orvin



Le canton de Marcilly-le-Hayer, dont la ressource principale est l'agriculture, est situé à la croisée de chemins commandant quatre régions naturelles : plateau, collines boisées préfigurant l'aspect tourmenté du Pays d'Othe, Champagne crayeuse, traversés par la vallée de l'Orvin. Ce cours d'eau se déploie sur une vingtaine de kilomètres dans le canton. Peu important à sa source à St-Lupien, l'Orvin s'enrichit sur son parcours de diverses résurgences et traverse les communes de Marcilly-le-Hayer, Bercenay-le-Hayer, Bourdenay et Trancault avant de se jeter dans la Seine près de Nogent, entre Courceroy et Villiers-sur-Seine. Il sert d'axe ou frontière naturelle entre les départements de l'Aube, l'Yonne et la Seine-et-Marne. Mais aussi, d'après l'historien Lapérouse, il délimitait à l'époque gallo-romaine les territoires occupés par les Tricasses et les Senons.

**Renseignements :**  
**Association**  
**« Mémoire du Passé »**  
**Simone SUBIRA PUIG**  
**06 80 98 85 91**  
**Marc PICHON**  
**03 25 21 45 27**

**Saint-Lupien** : source de l'Orvin aménagée en coin détente. Belle église et tombeau de Saint-Lupien.

**Marcilly-le-Hayer** : église en pierre, des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles, remaniée au XV<sup>e</sup> siècle, classée à l'inventaire supplémentaire des monuments historiques en 1977, sculptures classées, statues et sarcophages mérovingiens. Jardins de la Mairie : deux cadrans solaires.

**Bouy-sur-Orvin** : village natal du sculpteur Alfred Boucher, admirez la maison où il est né ainsi qu'une de ses œuvres. Le paysage se fait plus humide, une tourbière alcaline longe l'Orvin, elle est couverte d'une végétation palustre dense, envahie localement par les saules cendrés.

The Orvin valley, from Saint Lupien ...

Das Tal der Orvin, von Saint Lupien...



Cadran solaire, Bercenay-le-Hayer



Église, Saint-Lupien

### Association « Mémoire du Passé »

Créée en 1990, l'Association « Mémoire du Passé » se dédie à restituer la vie des populations qui ont vécu sur le territoire par des expositions, catalogues, livres, conférences, ou visites. Parcourez au fil de l'Orvin le patrimoine de cette région riche de vestiges précieux remontant au néolithique, à la période gallo-romaine ou au Moyen-Âge. Autant de témoignages d'une vie qui méritent le détour dans ce secteur de Marcilly-le-Hayer.



# Terre de légendes et de mystères

...Marcilly-le-Hayer  
et la Vallée de l'Orvin

... à Trainel »

... to Trainel

...nach Trainel



## Monastère Notre Dame de la Sainte Espérance à Mesnil-Saint-Loup

Monastère bénédictin où, six fois le jour, la communauté célèbre l'Office dans la chapelle.

Production de céramiques ainsi que d'autres produits monastiques (gâteaux, confitures, cartes, médailles...) vendus sur place.

Magasin du monastère ouvert tous les jours de 14h30 à 17h.

**Rens : 03 25 40 40 82 - [www.monastere-mesnil.fr](http://www.monastere-mesnil.fr)**



## Jean-Luc Velut, Ebéniste-menuisier

Jean-Luc VELUT met depuis plus de 30 ans son expérience au service de la restauration de votre patrimoine en utilisant des techniques traditionnelles et des finitions à l'ancienne (céruse, patine, encaustique...). Réalisation de travaux sur mesure.

Visite de l'atelier sur RDV.

**Rens : 5 Grande Rue - 10190 Mesnil-Saint-Loup**

**Tél. : 03 25 40 49 35 / 06 87 73 75 67**

**Courriel : [jeanlucvelut@orange.fr](mailto:jeanlucvelut@orange.fr)**



## Randonnées dans les vallées de l'Orvin et de l'Ardusson

Découvrez le patrimoine culturel et naturel des vallées de l'Orvin et de l'Ardusson grâce aux circuits de randonnée pédestre balisés aux normes de la Fédération Française de Randonnée.

- Trainel – La Louptière-Thénard : 10 et 16 km.
- Marigny-le-Châtel, Ossey-les-Trois-Maisons, Saint-Martin-de-Bossey et Saint-Flavy : 11,5 – 19,5 et 23,5 km.
- Villadin, Palis et Mesnil-Saint-Loup : 10 et 20 km.

Un topoguide pour chacun de ces circuits est à votre disposition à l'Office de Tourisme.

**Rens : Office de Tourisme – 03 25 39 42 07**

# Terre de légendes et de mystères

...Marcilly-le-Hayer  
et la Vallée de l'Orvin

- *Nogentais seen from the sky...*
- *Nogentais gesehen vom Himmel...*

« *Le Nogentais vu du ciel...* »

## Champagne Air Show

Réaliser votre rêve avec votre pilote Emmanuel Legros  
Baptême en montgolfière.

06 81 47 48 97

[www.champagne-air-show.fr](http://www.champagne-air-show.fr)



Château de la Motte-Tilly

Crédit photos : Champagne Air Show

# Terre de légendes et de mystères

...Marcilly-le-Hayer  
et la Vallée de l'Orvin

« Petites pauses  
conviviales ... »

Friendly stops: restaurants, B & Bs, gîtes,  
in the area.

Freundliche Aufenthalte : Restaurants,  
Fremdenzimmer, Gasthäuser der Gegend.

## Hostellerie de l'Orvin

Hôtel-Restaurant  
(Pensions – ½ pensions)

Dans un cadre chaleureux, nous mettons à votre disposition nos compétences et notre savoir-faire pour vous faire passer un agréable moment.

Nous vous souhaitons la bienvenue pour tous vos repas d'affaires et de famille.

Renseignements : 2 Faubourg de Sens – 10400 Trainel  
Tél. / Fax : 03 25 39 11 13



## Le Charme aux Fées

Agnès vous propose de vous accueillir à RIGNY LA NONNEUSE  
Dans des battisses entièrement restaurées typiquement champe-  
noises le tout dans la tradition et un décor d'antan soit :

Aux Chambres d'Hôtes « Le Charme aux Fées »

Avec ses 5 Chambres - Son Jardin de Curé

Au Gîte « Le Domaine des Fées »

Pouvant accueillir 6 personnes en deux Chambres

Tél 03 25 25 11 92 - 06 03 75 13 85

Mail : [agnesmignot@lecharmeauxfees.com](mailto:agnesmignot@lecharmeauxfees.com)

Site : [www.lecharmeauxfees.com](http://www.lecharmeauxfees.com)

### Et aussi

#### Chambres d'hôtes

M<sup>me</sup> LAVILLETTE, Bercenay-le-Hayer, 2 clés, 2 chambres d'hôtes

Tél. : 03 25 21 70 34

M<sup>me</sup> POLO, Rigny-la-Nonneuse, 2 épis, 5 chambres d'hôtes

Tél. : 03 25 25 08 24

M<sup>me</sup> ROYER, Marcilly-le-Hayer, 4 épis, 5 chambres d'hôtes

Tél. : 03 25 39 98 22

#### Gîtes et meublés de tourisme

M. BECARD, Mesnil-Saint-Loup, 1 \*, 5 pers.

Tél. : 03 25 40 49 24

M<sup>me</sup> DESPRE, Planty, 2 épis, 5 pers.

Tél. : 06 60 22 09 48

M. DEWITTE, Tremblay – Avant-les-Marcilly, 3 pers.

Tél. : 03 25 25 13 25

M<sup>me</sup> FEIERSTEIN, Palis, 2 épis, 5 pers.

Tél. : 06 13 70 38 39

M<sup>me</sup> FENART, Traînel, 2 \*, 2 pers.

Tél. : 03 25 39 10 01

M. M<sup>me</sup> ROBY, Bercenay-le-Hayer, 2 épis, 6 pers.

Tél. : 03 25 21 71 14

M<sup>me</sup> STITOU, Bourdenay, 3 \*, meublé 3 pers. et 1 chambre

Tél. : 09 71 51 51 48

M<sup>me</sup> VAN MELLE, La Louptière-Thénard, 2 \*, 8 pers.

Tél. : 03 25 39 10 95

#### Campings

Camping municipal de Marcilly-le-Hayer, 2 \*, 49 emplacements

Tél. : 03 25 21 74 34

Camping municipal de Traînel, 2 \*, 57 emplacements

Tél. : 03 25 39 13 36

« Quand la maille  
vous est contée ... »

- The heritage of the textile industry in the area: guided tour of the city and museum.
- Die Geschichte der Textilindustrie: Stadtbesichtigung und Museum.

## Laissez-vous guider ... Visites commentées de Romilly-sur-Seine



Un circuit commenté vous est proposé par l'Office de Tourisme pour découvrir la vie de la ville au XIX<sup>e</sup> siècle. « Sur les traces des bonnetiers romillons » retrace le passé de Romilly à la grande époque du développement de la maille.

Visites sur rendez-vous d'environ 1h30.

Tarifs : 2 € en individuel et 25 € pour les groupes de 15 à 30 personnes.

**Rens : Office de Tourisme - 4 rue du Général de Gaulle  
10100 Romilly-sur-Seine - Tél. : 03 25 24 87 80  
officedetourisme@mairie-romilly-sur-seine.fr**

## Rallye Découverte enfants

Destiné au jeune public, ce rallye se présente sous forme d'un livret avec des énigmes à résoudre. Une fois l'énigme finale résolue, les enfants peuvent venir chercher leur récompense à l'Office de Tourisme.

Deux tranches d'âges, 4-7 ans et 8-12 ans.

Tarif : 2, 50 € / enfant.



**Rens :  
Office  
de Tourisme  
03 25 24 87 80**

## Musée Vivant de la Bonneterie

*(Musée actuellement fermé  
pour travaux d'aménagement !)*

La ville fut surnommée « Romilly-les-chaussettes », car elle fut une véritable capitale de la chaussette (avec sa marque Olympia). Les bénévoles de l'ARP font revivre toute l'histoire de la bonneterie romillonne et vous expliquent, par des démonstrations sur des métiers anciens et modernes, toutes les étapes de la fabrication d'une chaussette. Ils vous montreront la chaussette « cachou » qui fit la renommée de Romilly-sur-Seine et la plus grande chaussette au monde, mesurant 7,60 m de longueur.



Romilly-sur-Seine fut aussi un centre très important pour la fabrication du tricot élastique, reconnu pour le gainant avec ses marques (Barbara et Chantelle) et ses fabrications paramédicales (bas de contention, genouillères...). La confection fut très remarquée avec sa marque fétiche « le coq sportif ».

**Rens :  
Association Romilly Patrimoine  
49 rue de Troyes  
10100 Romilly-sur-Seine  
Tél. : 03 25 24 00 27  
daniel.jourdain@gmail.com**

## « Loisirs et détente ... »

### La ferme pédagogique

Au cœur du parc de la Béchère, la ferme pédagogique de Romilly-sur-Seine s'inscrit dans l'harmonie naturelle du site entre rivière et forêt. Dans ce cadre verdoyant et apaisant, évolue une grande diversité d'animaux (ânes, chevaux, poneys, lamas, canards, poules, vaches, lapins, chèvres, moutons...) qui ravira petits et grands. Tout est conçu pour que vous passiez un agréable moment : aire de jeux, mini-golf, tables champêtres, barbecues, volière, promenades en calèche, bancs, sanitaires... La ferme pédagogique vous propose également des journées d'animations thématiques avec des démonstrations, des ateliers et des jeux pour toute la famille. Entrée libre. Les enfants de moins de 16 ans doivent être accompagnés d'un adulte.

**Renseignements : Ferme – Tél. : 03 25 24 10 28**  
[ferme.romilly@orange.fr](mailto:ferme.romilly@orange.fr)

### Canoë à Romilly-sur-Seine

La section Canoë-Kayak de la MJC de Romilly-sur-Seine vous propose des descentes de l'Aube et de la Seine sur une ou plusieurs journées : initiation, découverte du milieu et perfectionnement. Plusieurs formules sont possibles : 2 personnes, groupes, centre de loisirs, scolaires. Location de Canoë, Kayak et de matériel de sécurité sur place. Possibilité de transport de matériel sur le site.

**Rens : Section canoë-kayak de la MJC – Tél. : 03 25 21 25 21**  
[canoekayak.romilly@orange.fr](mailto:canoekayak.romilly@orange.fr)

### La gravière du parc de la Béchère

L'Association Agréée de Pêche et de Protection du Milieu Aquatique de Romilly-sur-Seine possède un étang à pêche, situé en plein cœur de la Béchère, à quelques mètres du cercle hippique, du parc de jeux pour enfants et de la ferme pédagogique. Cette gravière s'étend sur un terrain de 4 ha dont 3,28 ha d'eau. Idéal pour les pêcheurs et les amateurs de nature, ce plan d'eau vous propose de venir découvrir les cipridés (poissons blancs), les persidés (perches...) et autres ésoxydés (brochets...).

Tarifs 2011 : Carte de pêche de la société : 70 € à l'année - Carte de l'étang : 35 € à l'année - Possibilité d'acheter une carte à la journée (Espace Obypech – 23 rue du Général de Gaulle - 03 25 24 84 60). La société possède également d'autres lieux de pêche.

**Rens : AAPPMA – André DESCAVES**  
**Tél. : 09 61 39 14 80 – 06 14 36 02 08**

■ Leisure time to relax in Romilly-sur-Seine: pedagogical farm, canoeing ...

■ Freizeitbeschäftigungen im Romilly-sur-Seine : pädagogische Bauernhof, Kanufahren, ...

### Le parc de la Béchère

Véritable espace naturel en plein centre-ville avec un jardin pour enfants, un étang de pêche, une ferme pédagogique, un cercle hippique, un parcours faunistique, des itinéraires de randonnées... Tout est réuni pour faire de belles balades dans un cadre agréable.



## «Arts équestres et hautes voltiges»

- Enjoy a bird-view of the area.  
Horseback riding.
- Die Gegend von oben genießen.  
Reiten.

## Centre équestre de Romilly-sur-Seine

Deux professeurs professionnels, Philippe BELLANGER et Aurélie MILCENT, vous feront découvrir les joies de l'équitation au sein du RS 10 Équitation dans une structure flambant neuve, au cœur du parc de la Bêchère, véritable écrin de verdure. Ainsi le RS 10 Équitation vous propose :

- Centre équestre affilié FFE et labellisé École Française d'Équitation,
- Baby poney à partir de 4 ans,
- Cours pour tous niveaux et cours particuliers sur poneys et chevaux,
- Promenade et randonnée en plaine champenoise,
- Passage d'examens fédéraux,
- Organisation de compétitions,
- Préparation et participation aux compétitions départementales, régionales et nationales,
- Pension de chevaux et poneys.
- Accueil de groupes.

Vous pouvez découvrir le cercle hippique en visite libre, caresser les chevaux dans leurs box...

**Rens : RS 10 Équitation – Cercle hippique**  
**Avenue Jules Jacquemin – 10100 Romilly-sur-Seine**  
**Tél. : 03 25 24 71 70 – 06 81 33 40 65**



## Prenez de l'altitude

Pour découvrir la région sous un autre angle, entre ciel et terre, Altitude 10000 vous propose des balades découvertes en ULM et paramoteur. Un vol de 20 minutes pour 50 € (tarif 2011). Les tarifs peuvent varier selon les conditions météorologiques.



**Renseignements :**  
**Altitude 10000 - Batiment ULM Aéroport**  
**altitude10000.free.fr**  
**ULM : Michel CHAUVEAU - Tél. : 06 98 45 22 83**  
**ou Patrice MOREAU - Tél. : 06 12 95 44 70**  
**gallieni.auto@gmail.com**  
**Paramoteur : Bernard DOUCHIN**  
**Tél. : 06 70 48 49 27**  
**parapentevasion@hotmail.fr**  
**www.parapentevasion.fr**

# Entre ciel et terre

...Romilly-sur-Seine

« Visites d'ateliers  
d'artisans d'art... »

## Atelier d'accordéons Desafinado Facteur d'accordéons

Jorge DA CRUZ accorde et restaure tous les instruments à anches libres métalliques de la famille de l'accordéon, bandonéon, accordina, concertina. Il vous reçoit sur rendez-vous dans son atelier-magasin pour tous travaux de réparation et d'entretien ou pour l'acquisition d'instruments. Visite d'atelier sur RDV.

**Rens : 46 rue du Trou du Chêne  
10100 Romilly-sur-Seine - Tél. : 03 25 24 38 41  
Courriel : atelier-desafinado@wanadoo.fr  
www.atelier-desafinado.fr**



## IDARTIST, Mode, Textile, Décoration, Arts graphiques, Plasticien

Iztok SOSTAREC s'exprime par la peinture, la sculpture ou la mode. Il aime utiliser de nombreuses matières telles que le papier, le textile, le bois ou le métal pour les transformer en œuvres d'art.

Visite d'atelier sur RDV.

**Rens :  
Domaine de Sellières  
10100 Romilly-sur-Seine  
Tél. : 03 25 25 00 20  
06 20 09 51 67**

**Courriel : info@idartist.net  
Internet : www.idartist.net**



■ Visits of craftsmen's workshops: accordion manufacturer, decorators, plastic artist, cabinet maker...

■ Besuche von Kunsthandwerkern: Akkordeon Fabrikant, Dekorateurs, Bildenden Künstler, Tischler...

## La Bassinerie Architecture intérieure, créations

Emmanuelle RACINE vous propose de découvrir ses créations en tout genre dans son atelier « La Bassinerie » : luminaires, bijoux, accessoires, customisation de mobilier, aménagement d'intérieur...

Visite d'atelier sur RDV.

**Rens : 52 bis rue Henri Barbusse  
10100 Romilly-sur-Seine  
Tél. : 09 81 05 81 22  
06 61 98 24 71  
labassinerie@yahoo.fr**



## Ets Guillemin et Associes

### Ebénistes, restaurateurs de meubles, antiquaires

Depuis plus de 25 ans, Messieurs FUCHS et HERLUISON se spécialisent dans la restauration de meubles. Ils conçoivent également des meubles dans le style Louis Philippe sur demande, à partir de bois anciens. Ils vous accueillent dans leur magasin où vous pourrez bénéficier de leurs précieux conseils.

Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 12h et de 13h30 à 19h et le samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

**Rens : 37 rue Milford Haven  
10100 Romilly-sur-Seine  
Tél. : 03 25 24 82 17 / 06 68 52 48 50  
Courriel : ets.guillemin-et-associes@9business.fr  
Site internet : www.guillemin-associes.com**



# Entre ciel et terre

« Brunes,  
blondes ou rousses ? »

...Romilly-sur-Seine et ses alentours

■ Dark, lager or brown ... Come to savour the famous beers of Le Moulin de Saint Martin.

■ Braun, Blond, röt ... Kommen Sie um berühmtes Bier der Mühle Saint Martin zu kosten.

## Le Moulin de Saint Martin



**La brasserie est ouverte  
du mardi au samedi  
De 9h30 à 18h30  
Tél. : 03 25 21 04 75  
Visite sur Rendez-vous**



### **Vous aimez la bière,**

La bière de qualité, pur malt, 100% naturelle, sans additif, celle qui fermente lentement près de 2 mois grâce à de la levure naturelle ?

Vous allez adorer les 6 bières du Moulin de Saint Martin à Saint-Martin-de-Bossenay (à 15 km de Nogent-sur-Seine ou de Romilly-sur-Seine).

Mahaut, jeune brassreuse, vous accueillera pour vous expliquer les secrets (!) de ses créations et les méthodes de fabrication dans son atelier.

[www.lemoulindesaintmartin.com](http://www.lemoulindesaintmartin.com)

# Entre ciel et terre

...Romilly-sur-Seine et ses alentours

« De 7 à 77 ans... »

■ *Leisure activities for everyone. .*

■ *Freizeitbeschäftigungen für Alle*

## Parc du Moulin Rouge



Le parc animalier du Moulin Rouge, situé en pleine nature, est un havre de paix où vivent des animaux de la faune domestique et de la faune sauvage : kangourous, coatis, rats laveurs, maras, autruches, émeus... Un bras de rivière vient s'écouler doucement avec ses diverses espèces de canards et d'oies. Un espace pique-nique, très bien ombragé avec barbecues, tables, chaises, offre un doux moment de détente.

Des jeux pour petits et grands sont également à disposition.

### Horaires d'ouverture :

Du 1<sup>er</sup> février au 30 mars :  
10h – 18h.

Du 1<sup>er</sup> avril au 15 décembre :  
10h – 19h.

Du 16 décembre au 31 janvier :  
sur RDV.

Tous les jours pendant les vacances scolaires.

### Tarifs :

3,50 € plein tarif

2,50 € enfant de 3 à 10 ans

Gratuit moins de 3 ans



### Renseignements : Gérard VERDIER

Tél. : 03 25 21 60 87 ou 06 81 95 99 51

Fax : 03 25 39 17 67

Courriel : [parcdumoulinrouge@laposte.net](mailto:parcdumoulinrouge@laposte.net)

Site internet : [www.parcdurouge.com](http://www.parcdurouge.com)



## « Petite pause à Maizières-la-Grande-Paroisse »



Maizières la Grande Paroisse « 3 en 1 »

ou « Poussey les filles de Maizières aux Granges »

Ceux qui se sentent l'âme d'un navigateur ou qui veulent jouer les explorateurs peuvent remonter la rivière de Poussey qui prend naissance entre Mesgrigny et Vallant-Saint-Georges.

Il exista autrefois un château féodal, siège de la puissante Baronnie de Poussey ; Il en reste aujourd'hui une demeure seigneuriale datant du XIX<sup>e</sup> siècle où vécut Jean-Baptiste de Lesseps.

Découvrez également l'église Saint-Denis, mi-gothique, mi-romane. Elle est illuminée par de magnifique vitraux et abrite une riche collection de statues.

Aux Granges, est né Achille Flaubert, illustre médecin et chirurgien, père de Gustave Flaubert, le célèbre romancier. On y trouvait également un relais de poste (qui compta jusqu'à 80 chevaux) tenu par la famille Petel. Aujourd'hui, il reste le café-restaurant Le Relais où vous serez bien accueilli par M. et M<sup>me</sup> James.

Rens : Association « Histoire et Patrimoine »

Patrice JOLY – Tél. : 03 25 24 27 05 – [jolypatrice5460@neuf.fr](mailto:jolypatrice5460@neuf.fr)

### La Petite Biscuiterie

Depuis 1996, nous étions Boulanger Pâtissier à Maizières-la-Grande-Paroisse et avons créé une dizaine de biscuits. Fort de notre succès, nous nous sommes séparés de notre boulangerie pour ouvrir notre biscuiterie. La Petite Biscuiterie vous propose ses spécialités : le maizieron nature, rhum, amandes hachées torréfiées, noisettes concassées, citron, fleur d'oranger, caramel, vanille-chocolat... Et encore d'autres produits artisanaux à venir découvrir, tous pur beurre, sans colorant ni conservateur.

**Ouvert tous les jours de 14h00 à 18h30 sauf le mercredi et le dimanche. Visite sur rendez-vous.**

**Rens : La Petite Biscuiterie  
79, av. du Général de Gaulle  
10510 Maizières-la-Grande-Paroisse  
Tél. : 03 25 24 70 51  
davimichel@orange.fr**



### Villa Belle Epoque

**Rens : Villa Belle Epoque  
www.VillaBelleEpoque.fr - 03 25 37 34 40**

Bâtiment remarquable de la fin du XIX<sup>e</sup>, dans un quartier résidentiel de Romilly-sur-Seine, à proximité de la gare, de tous les commerces et services, à 10 minutes de Nogent-sur-Seine, 30 km de Troyes et Provins. Cet hébergement à la frontière de la ville et de la campagne, offre près de 500 m<sup>2</sup> habitables confortablement meublés.

Un Gîte à « géométrie variable », de 4 à 8 grandes chambres accueillant jusqu'à 15 pers. sur 3 niveaux. Grande terrasse et jardin de 1000 m<sup>2</sup> ombragé et fleuri. Cet hôtel particulier est un des joyaux du patrimoine industriel Aubois : moulures, boiseries, parquet, cheminées, ferronneries et pierres sculptées font partis du décor.



■ *Take a break to shop local products and biscuits in Maizières-la-Grande-Paroisse.*

■ *Souvenir und Delikatessen im Maizières-la-Grande-Paroisse.*

### Les Délices de nos Terroirs

Produits régionaux des provinces de France

Panier garni à composer vous-même, ou déjà confectionné. Des produits variés allant des terrines au the, passant par les confiseries. Un espace cave et ses accessoires, un espace bien-être, et des idées cadeaux.

Du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h et le samedi de 9h à 19h

**Rens :  
84 b, rue du Général de Gaulle  
(RD619)  
10510 Maizières-la-Grande-Paroisse  
Tél/fax: 03 25 21 42 40  
www.delicesdenosterroirs.com**



Hotels and restaurants in Romilly-sur-Seine.

Hotels und Restaurants in Romilly-sur-Seine.

## Restaurant Le Mesclun

Cuisine traditionnelle

Le chef se fait un plaisir de vous proposer une cuisine traditionnelle revisitée.

Un menu du jour à 12,50 €, un menu tradition à 22 € et un menu dégustation à 35 € pour régaler vos papilles...

Bon séjour parmi nous et à bientôt !

Recommandé par le Guide du Routard



**Renseignements :**  
**Le Mesclun - 74 avenue Jean Jaurès**  
**10100 Romilly-sur-Seine**  
**Tél. : 03 25 25 84 74**

### « Détente et gourmandises »

#### **Chambres d'hôtes**

M<sup>me</sup> MERESSE, Saint-Hilaire-sous-Romilly, 1 chambre d'hôtes

Tél. : 03 25 21 62 19

#### **Gîtes et meublés de tourisme**

M. BERNARDOT, Romilly-sur-Seine, 2 \*, 2 pers.

Tél. : 03 25 24 37 93

M<sup>me</sup> MILLET-LEROUX, Romilly-sur-Seine, ECC, 5 pers.

Tél. : 06 16 73 43 43

M<sup>me</sup> REGNIER, Romilly-sur-Seine, 4 pers.

Tél. : 03 25 24 71 60

#### **Hôtel**

Hôtel Antipodes Resort Le Marais, Romilly-sur-Seine, 2 \*, 44 chambres

Tél. : 03 25 24 29 43

#### **Restaurant**

Aux Petits Oignons, Romilly-sur-Seine

Tél. : 03 25 24 17 27

#### **Concert**

Bridge Café Concert - Concerts de toutes les musiques !

Tél. : 03 25 21 20 76

# Entre ciel et terre

...Romilly-sur-Seine

« Délices, calme  
et volupté »

## L'Auberge de Nicey



L'Auberge de Nicey, hôtel de 23 chambres spacieuses et confortables, se fera un plaisir de vous accueillir le temps d'un séjour en Champagne.

Notre chef, Christelle LEROY, vous fera partager sa passion en vous faisant déguster sa cuisine gastronomique, accompagnée de vins régionaux.

Déjeuner : de 12h à 13h30. Dîner : de 19h30 à 21h.

Notre Espace Détente (piscine couverte et chauffée, jacuzzi et cabine infrarouge) et notre salle de sport agrémenteront votre séjour toute l'année.

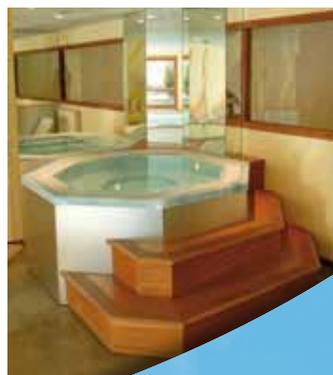


The Auberge de Nicey, hotel \*\*\* of 23 spacious and comfortable rooms, will enjoy welcoming you during your stay in Champagne area. Our chef, Christelle LEROY and her team will prepare gastronomic meals for your pleasure. Indoor and heated swimming-pool, closed parking, packages and promotion on our website.

Das 3 Sterne Hotel, das 23 geräumige und komfortabel Zimmer enthält, wird während Ihres Aufenthalt in der Region Champagne Sie gern empfangen. Unser Chef Christelle LEROY und ihres Team werden das Vergnügen haben, Ihnen ihr traditionelles Küchegeenie zu präsentieren. Inneres und gewärmtes Schwimmbad, geschlossener Parkplatz, Pauschalen und Sonderangebot auf Internet.



Crédit photo : Guy Didier



**Rens : 24 rue Carnot**  
**10100 Romilly-sur-Seine**  
**Tél. : 03 25 24 10 07**  
**Fax : 03 25 24 47 01**  
**contact@denicey.com**  
**www.denicey.com**

Parking fermé – Séminaire -  
Forfaits et promotions  
à découvrir sur notre site.

L'hôtel est ouvert toute l'année  
(sur réservation le dimanche  
soir) sauf pendant les vacances  
de Noël. Le restaurant est fermé  
le lundi midi, le samedi midi  
et le dimanche en août.

« Des loisirs pour toute la famille ! »

Camping\*\*\*

Ouvert toute l'année

■ This camping site provides you with all comfort activities: swimming-pools, fishing, bike, crêperie, grocery shop.

■ Dieser sehr komfortable Camping bietet zahlreiche Aktivitäten: Schwimmbad, Angeln, Fahrrad, crêperie, kleine Lebensmittelgeschäfte, ...

## Domaine de la Noue des Rois à Saint-Hilaire-sous-Romilly

Aménagé sur 30 ha de verdure, le camping est réputé pour son calme, ses emplacements spacieux (de 100 à 300m<sup>2</sup>) entièrement équipés. Location de Mobil-Home.

Le Domaine de la Noue des Rois vous propose un large éventail de services et d'équipements :

- Parcelles viabilisées
- Eau, électricité et évacuation des eaux,
- Cabine téléphonique,
- 3 sanitaires dont 2 chauffés avec lave-linge et sèche-linge,
- 1 sanitaire équipé pour les personnes à mobilité réduite,
- Dépôt gaz, dépôt glace,
- Accueil camping car,
- Salle de réunion,
- Bar, petite épicerie.



Découvrez également de nombreuses activités sur place :

- Animations en saison,
- Pêche, espace aquatique semi couvert chauffé avec toboggans et bainé,
- Tennis et tennis de table,
- Terrain de boules,
- Baby foot,
- Mini-golf,
- Jeux pour enfants.

Laissez-vous aussi tenter par sa véritable crêperie bretonne et ses spécialités de galettes pur sarrasin, ses crêpes et ses glaces. Ouverte 7j/7, le midi et le soir, de juin à mi-septembre. Hors saison : du jeudi au dimanche et les jours fériés, midi et soir.



Rens :

**Domaine de la Noue des Rois**  
**Chemin de Brayes**  
**10100 Saint-Hilaire-sous-Romilly**  
**Tél.: 03 25 24 41 60**  
**Fax: 03 25 24 34 18**  
**contact@lanouedesrois.com**  
**www.lanouedesrois.com**





## Crêperie La Noue des Rois à St Hilaire sous Romilly

*Véritable Crêperie Bretonne  
avec ses galettes pur sarrasin, ses crêpes et ses glaces.*



*Située à l'entrée du camping, notre crêperie dispose d'une grande terrasse avec des jeux d'enfants, idéale pour un moment de détente en famille.*

### Ouverte toute l'année

du 1<sup>er</sup> juin à mi-septembre ouverte 7/7 midi et soir.  
Le reste de l'année ouverte du jeudi au dimanche midi et soir  
et les jours fériés.

Réservation au 03.25.24.64.59



## « Escale à Droupt-Saint-Basle »

### Le Château de Droupt-Saint- Basle

C'est en 1586 que Louis Le Mairat, Maire de Troyes, Seigneur du bourg, obtient des lettres patentes l'autorisant à entourer sa maison de murs et fossés avec pont-levis. En 1714 la famille Guillaume de Chavaudon en devient propriétaire et édifie le château actuel entre les tours du XVI<sup>e</sup> siècle. Depuis 1983, les actuels propriétaires ont à cœur de redonner à cette demeure, inscrite Monument Historique, son authenticité et sa noblesse. Ils sauront vous accueillir, vous conter avec passion l'histoire de ce château et les étapes de sa restauration.



Horaires :

Du 1<sup>er</sup> août au 30 septembre :  
Visite libre des extérieurs tous  
les jours de 10h à 12h et de 14h  
à 18h.

Visite guidée du château,  
extérieur et intérieur, les  
mercredis et samedis à 15h  
précises.

**Le pont-levis, restitué en  
2009, est levé à chaque visite  
guidée !**

■ You can visit the castle in Droupt-Saint-Basle and be welcomed by the owners, Mr and Mrs Paupe.

■ Kleiner Aufenthalt im Droupt-Saint-Basle.

Visite guidée du musée  
«Mémoire du passé» dans  
les magnifiques communs du  
château sur rendez-vous.  
Pour les groupes : visite guidée  
sur R.V. toute l'année.

**Renseignements :**  
**M. et M<sup>me</sup> PAUPE**  
**tél : 03 25 21 15 54**  
**cl.paupe@wanadoo.fr**  
**www.chateaudedroupt.com**



## « Payns, berceau des Templiers »

### Musée Hugues de Payns



Au cœur de la Vallée de la Seine, dans le fief du fondateur et premier maître de l'Ordre des Templiers, nous vous proposons de faire un bon dans l'histoire et de vous retrouver au XII<sup>e</sup> siècle.

Maquettes, carte lumineuse, mannequin, vestiges archéologiques, documents iconographiques, ainsi qu'un documentaire fiction « Hugues de Payns, le premier Templier » retracent l'histoire passionnante de Hugues de Payns et des Templiers.

Vous trouverez de nombreuses informations sur le fondateur de l'ordre du Temple, sur la commanderie

de Payns (la première implantée en Occident), sur le trésor monétaire découvert en 1998 et sur quelques mystères templiers qui vous seront enfin révélés...

Horaires :

Mercredi et jeudi de 14h à 18h, vendredi et samedi de 9h à 12h  
et de 14h à 18h, dimanche de 14h à 18h..

**Rens : Musée Hugues de Payns**

**10 voie Riot – 10600 PAYNS – Tél. : 03 25 73 69 21**  
**huguesdepaysn@free.fr – www.huguesdepaysn.fr**

■ Payns: the original village of Hugues de Payns, founder of the Knights Templar.

■ Payns : das Dorf der Templer.



## Le lavoir du Perthuis à Droupt-Saint-Basle

Datant de 1894, le lavoir du Perthuis a été complètement reconstruit en 2001 d'après les plans d'origine. Le plancher mobile a été refait à neuf. Un nouveau mécanisme avec engrenages et chaînes a été mis en place.

Cadre agréable, ombragé avec table de pique-nique.

Une exposition retraçant la vie du lavoir est présente sur le site du 15 avril au 15 octobre de chaque année.



Le Conseil Général de l'Aube a réalisé une vélovoie permettant de relier Méry-sur-Seine à Barberey-Saint-Sulpice sur environ 15 km.

Venez également découvrir les paysages de la Vallée de la Seine au cours d'une randonnée sur les parcours balisés aux normes de la Fédération de Randonnée :

- Randonnée des 3 Saints, traversant les communes de Vallant-Saint-Georges, Droupt-Saint-Basle et Droupt-Sainte-Marie : 10 et 16 km.
- Saint-Mesmin : 6 et 12 km.



## Vélovoie



**Des topoguides vous permettant de découvrir ces circuits sont à votre disposition à l'Office de Tourisme.**

**Rens :  
Office de Tourisme  
03 25 39 42 07**

## « Et aussi ... »

### Plancy l'Abbaye

Vous pourrez visiter dans cette commune la Maison du Père Brisson, fondateur de la Congrégation des Oblates et Oblats de Saint-François-de-Sales. Ainsi que le bureau du Maréchal Foch qui, depuis Plancy, dirigea la Bataille de la Marne durant 8 jours. Visite tous les samedis de 13h00 à 18h00, rue du Père Brisson.

Visite du déversoir du canal et de sa chute d'eau ainsi que des lavoirs rue du Château.

Chemin de randonnée du Pays des 3 Vallées, balisage au départ de la Place Foch, 8,5 km.

**Rens (Maison du Père Brisson) : Tél. : 03 25 37 40 08**

**Rens : [www.plancy-abbaye.fr](http://www.plancy-abbaye.fr)**

### Gîtes et meublés de tourisme

Gîte Loisirs Méry, Méry-sur-Seine, gîte de groupe et d'étape, activités sportives	Tél. : 03 25 21 24 33
M. CORBET, Méry-sur-Seine, 3 épis, 8 pers.	Tél. : 03 25 21 20 67
M. M <sup>me</sup> GALLAND, Vallant-Saint-Georges, 2 épis, 6 pers.	Tél. : 03 25 21 12 47
M. M <sup>me</sup> GASNER, Droupt-Saint-Basle, 2 épis, 6 pers.	Tél. : 03 25 21 22 90
M. M <sup>me</sup> MALAWSKI, Droupt-Sainte-Marie, 3 épis, 8 pers.	Tél. : 03 25 39 99 69
M. M <sup>me</sup> NOBLE, Savières, 2 épis, 3 pers.	Tél. : 03 25 76 31 30
M. M <sup>me</sup> REMINNY, Rhèges, 3 épis, 2 pers.	Tél. : 03 25 74 00 80
M. RUFFIER, Méry-sur-Seine, 2 épis, 6 pers.	Tél. : 03 25 21 26 02

### Hôtels-restaurants

Hôtel-Restaurant du Centre, Payns, 4 chambres	Tél. : 03 25 76 62 63
Le Marmiton, Saint-Benoît-sur-Seine, ECC, 18 chambres	Tél. : 06 67 21 68 72

### Camping

Camping du Bout de la Ville, Méry-sur-Seine, 2 *, 80 emplacements	Tél. : 03 25 21 23 72
---	-----------------------

### Restaurant

La Popote, Fontaine-les-Grés	Tél. : 03 25 76 01 22
------------------------------	-----------------------



### Maison d'hôtes chez M. & M<sup>me</sup> NAU à Villiers-Saint-Georges

Bernadette et René vous accueillent dans leur charmante maison de caractère datant de 1805. 3 chambres spacieuses, situées à l'étage de la maison, sont mises à votre disposition. La « maison des jouets » : un espace de jeux est réservé aux enfants dans une des dépendances de la maison, idéal pour accueillir une famille. En saison, vous pourrez découvrir et déguster les légumes du potager, cultivés de façon biologique (tomates, salades, pommes de terre, ...).

**Rens : Bernadette et René NAU**

**55 bis rue de Provins - 77560 Villiers-Saint-Georges**

**Tél. / Fax : 01 60 58 82 49 - 06 31 30 53 67 - [naurene@orange.fr](mailto:naurene@orange.fr)**

### Aux alentours ... Gîtes, meublés, chambres d'hôtes, hôtel-restaurant, campings

Château de mon Père, Villiers-aux-Corneilles, 5 chambres, location de salle	Tél. : 06 82 21 08 08 06 81 06 47 34
Hippo-Logis, Chალაუte-la-Grande, 3 épis, 4 chambres d'hôtes, ferme équestre	Tél. : 06 62 69 08 18
La Marmite, Estissac, 2 *, LF, 10 chambres	Tél. : 03 25 40 40 19
Le Chalet Champenois, Bethon, ECC, 1 chambre d'hôtes	Tél. : 06 28 98 34 93
M. M <sup>me</sup> BORLOZ, Villenauxe-la-Petite, 3 épis, 2 chambres d'hôtes	Tél. : 01 60 67 19 13
M. M <sup>me</sup> BUJADINOVIC, Nesle-la-Reposte, 4 chambres d'hôtes	Tél. : 03 26 42 26 73
M. M <sup>me</sup> CAMUS VERLET, Barbone-Fayel, 3 épis, 2 chambres d'hôtes	Tél. : 03 26 80 13 64
M. DHENIN, Saint-Loup-de-Naud, 3 épis, 5 chambres d'hôtes	Tél. : 01 64 08 62 56
M. M <sup>me</sup> FLON, Grisy-sur-Seine, 2 épis, 2 chambres d'hôtes	Tél. : 01 64 01 85 31
M. M <sup>me</sup> GAILLARD, Fontaine-Denis, 2 épis, gîte 5 pers., wifi	Tél. : 03 26 80 59 03
M <sup>me</sup> HUSSON, Neuvy, 3 chambres d'hôtes	Tél. : 03 26 81 95 12
M. LEGET, Provins, 2 épis, 9 pers.	Tél. : 01 60 58 41 39
M <sup>me</sup> MARTIN, Provins, 3 épis, 3 chambres d'hôtes	Tél. : 06 14 02 25 10
M. MONTILLET, Camping Hermé-Gouaix, location mobilhomes	Tél. : 06 42 20 49 93
M. M <sup>me</sup> MORIETTE, Jutigny, 4 épis, 4 chambres d'hôtes	Tél. : 09 61 24 56 77
M. M <sup>me</sup> MORISSEAU, Villiers-Saint-Georges, 3 épis, 3 chambres d'hôtes	Tél. : 01 64 01 95 85
M <sup>me</sup> NEGREVERGNE, Provins, 3 épis, 2 chambres d'hôtes	Tél. : 06 85 80 86 45
M <sup>me</sup> TISSERAND, La Noue, 3 épis, 3 chambres d'hôtes	Tél. : 03 26 42 82 36
Camping La Peuplerie, Bray/Seine, 1 *, 280 emplacements, location mobilhomes	Tél. : 01 60 67 12 24
M. WEILEMANN, Camping Hermé-Gouaix, Location mobilhomes	Tél. : 06 84 02 25 34

# Terre de fête

...se changer les idées

Festivals, concerts ...  
in the area.

Sich unterhalten.

## Les Mélomanies



Depuis plus de 20 ans, les Mélomanies font chanter et danser, dès le début de l'été, des centaines de Romillonnais dans un cadre verdoyant à 2 mn du centre-ville.

Festival gratuit de toutes les musiques actuelles à Romilly-sur-Seine.

**Rens : MJC – 03 25 39 59 90**

## Les Rabardels



Le festival les Rabardels (chants et danses de printemps en patois champenois) propose chaque année fin mars un week-end entier de concerts dédiés à la

chanson française à Romilly.

**Rens : MJC – 03 25 39 59 90**

## Les Musicales du Quai de la Pallée

Organisation de diverses animations tout au long de l'année : concerts, manifestations sportives et culturelles (...) dans le Nogentais et la Vallée de la Seine.

**Rens : 03 25 39 81 90**

## Village Gourmand



Le premier week-end d'octobre, la ville de Romilly-sur-Seine organise cette foire gastronomique

qui réunit un vaste public autour des produits du terroir champardennais et des régions de France. En parallèle, une fête foraine et une foire commerciale animent cet événement.

**Rens : Office de Tourisme de Romilly – 03 25 24 87 80**

## Foire de la Saint Simon



Foire agricole et commerciale à Nogent-sur-Seine, cette grande fête propose chaque 4<sup>e</sup> dimanche d'octobre un espace d'exposition thématique, de nombreux stands d'associations et artisans, des animations variées (...) donnant à cette manifestation une dimension festive très appréciée du public !

**Renseignements : Office de Tourisme – 03 25 39 42 07**

## Spectacle son et lumières

Chaque année, en mai, à la Louptière-Thénard.

**Rens : Philippe MAGNIEZ – 03 25 21 38 64**

## Flâneries de l'OTNVS



Chaque année, le dimanche de Pentecôte, l'Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine organise une randonnée pédestre autour de plusieurs villages permettant de découvrir le patrimoine naturel et culturel.

**Rens : Office de Tourisme – 03 25 39 42 07**

## Manifestations culturelles et sportives

L'Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine, Nogent-sur-Seine, Romilly-sur-Seine, Trainel et Villenaux-la-Grande éditent un agenda de leurs manifestations culturelles disponible sur simple demande dans les mairies concernées et auprès de l'Office de Tourisme.

**Rens : Office de Tourisme – 03 25 39 42 07**

## Cinémas

Cinéma Lumière à Nogent-sur-Seine – Tél. : 08 92 68 31 47

Cinéma Eden à Romilly-sur-Seine – Tél. : 08 92 68 73 40

## Piscine

Piscine municipale de Nogent-sur-Seine - Tél. : 03 25 39 90 82

# Terre de saveurs

...Nogentais et Vallée de la Seine

## « Eveillez vos papilles dans le Nogentais et la Vallée de la Seine ! »

Les producteurs locaux proposent la vente de leurs produits de terroir directement sur leur exploitation... Demandez le programme à l'Office de Tourisme !

The local producers sale their products directly from their exploitation... Champagne, cider, honey, fruits, cheeses...

Die Bauer schlagen den Verkauf von ihren Produkten direkt auf ihren Bauernhof... Champagner, Apfelwein, Honig, Früchte, Käse...



### CHAMPAGNE

#### Cave labellisée François OUDARD

Champagne, marc de champagne, ratafia...

Toute l'année - Visite et vente sur rendez-vous.

Rens : 20 avenue de la Gare - 10370 Villenauxe-la-Grande - 03 25 21 39 37

### CIDRE

#### • Christophe DUMINIL

Cidre fermier, jus de pomme, ratafia de cidre - produits fermiers naturels.

Toute l'année sur rendez-vous.

Rens : 7 rue Pennezat - 10190 Pâlis - 03 25 73 17 69

#### • Héritage 1900 - Frédéric GOUSSIN

Cidre - jus de pomme, ratafia de cidre, vinaigre de cidre et confits de cidre.

Toute l'année - Accueil tous les jours de 10h à 19h, sur RDV.

Rens : 16 rue Pennerat - 10190 Pâlis - 03 25 40 56 51

#### • EARL Lauerrois Frères

Tous les jours de 7h30 à 9h et de 18h à 19h15. Libre-accès.

Rens : 24 rue Lorin - 10400 Fontaine-Mâcon - 03 25 39 02 50

### MIEL & CONFITURES

#### Miellerie de l'Ardusson - Claudine BOURGUIN

Ouvert toute l'année. Visite pour particuliers et groupes sur RDV.

Rens : 7 rue du Parc - 10400 Ferreux-Quincey - 03 25 24 30 74 - <http://miellerieardusson.free.fr/>

### BIERE

#### Le Moulin de Saint

#### Martin - Mahaut

#### D'ARRAS D'HAUDRECY

Bière 100% naturelle : Blanche Bio, Blonde Bio, Ambrée et Brune.

Toute l'année - Du mardi au samedi de 9h30 à 18h30.

Visites guidées pour les groupes de 6 personnes et plus sur RDV.

Rens : 6 chemin de la Laiterie

10100 Saint-Martin-de-Bossenay - 03 25 21 04 75

### CIDRE

#### EARL Floreal - Léopold SIMONNET

Toute l'année sur rendez-vous.

Rens : 7 rue d'Obterre - 10290 Faux-Villecerf

03 25 21 75 30

### CAFES

#### Cafés Vernier - Paul Michel VERNIER

Toute l'année du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 13h à 16h30, le vendredi de 8h à 12h.

Rens : 31 rue François Bachmont

10400 Nogent-sur-Seine - 03 25 39 86 40

<http://pagesperso-orange.fr/vernier/francais/cadre.htm>

### FROMAGE DE CHEVRE

#### Chèvrerie de Nesle-la-Reposte

Du 21 mars au 15 octobre - Mercredi, samedi, dimanche et jours fériés de 14h30 à 19h - Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires.

Rens : Bruno NAUROY - 06 15 21 79 62

[www.chevrieriedeneslelareposte.fr](http://www.chevrieriedeneslelareposte.fr)

### MIEL

#### Miellerie d'Origny-le-Sec - Jean-Claude SCHUSTER

Toute l'année - Visite de la miellerie et du rucher (2 €/pers) pendant la saison de récolte sur rendez-vous pour groupes de 5 à 25 personnes.

Rens : 4 rue des Vergers - 10510 Origny-le-Sec

03 25 24 30 41

## « Eveillez vos papilles dans le Nogentais et la Vallée de la Seine ! »

### ASPERGES

#### • EARL Fabien MERCIER

Avril et mai - Tous les jours de 8h à 20h (sauf le dimanche après-midi).

Rens : 49 rue Saint Martin - 10290 Faux-Villecerf  
03 25 21 73 17

#### • Jany RIGOLOT

Fin avril-mai, et 1ère quinzaine de juin. Disponible sur rendez-vous de 10h à 12h et de 18h à 20h.

Rens : 31 rue Royale - 10600 Savières - 03 25 76 33 44

### LEGUMES

#### Gérad COLTAT

Toute l'année. Libre accès tous les jours sauf le samedi matin. Le dimanche, visite sur RDV.

Rens : 7 Bis rue Gatillat - Rue de Lette  
10370 Villenaux-la-Grande - 06 76 44 50 60

### FRUITS ET LEGUMES BIO

#### Association Chlorophylle - Samuel PATE

Maraîchage biologique et activité « environnement et espaces verts ».

Vente de paniers chaque jeudi de 10h à 19h. Ouvert lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h. Le jeudi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 19h.

Rens : 23 avenue Jules Jacquemin  
10100 Romilly-sur-Seine - 03 25 24 58 29

### FRAISES

#### SARL Tifanette - Damien DHULST

De mai à octobre. Libre accès le matin, les jours de cueillette.

Rens : 23 rue du Moulin - 10190 Dierrey-Saint-Julien  
06 70 71 13 94

### PRODUITS REGIONAUX

#### Les Délices de nos Terroirs - Elisabeth PARIAT

Toute l'année du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h et le samedi de 9h à 19h.

Rens : 84 bis rue du Général de Gaulle  
10510 Maizières-la-Grande-Paroisse - 03 25 21 42 40  
www.delicesdenosterroirs.com

*Demandez le programme  
à l'Office de Tourisme - 03 25 39 42 07*

### ASPERGES

#### Eric SEVELLEC

De début avril à début juin de 10h à 19h. Libre service en cas d'absence.

Rens : 4 rue de l'Eglise - 10350 Saint-Lupien  
03 25 21 75 68

### ASPERGES ET ENDIVES

#### EARL du Cognat - Philippe GATOUILLAT

Endives : mi-octobre à mi-avril. Asperges (selon météo) : début avril à fin mai. Tous les jours de 8h à 18h. Libre accès pour la vente, sur RDV pour visite de l'endiverie.

Rens : 9 rue des Buchettes - 10190 Mesnil-Saint-Loup  
03 25 40 46 65 - <http://endives-cognat.monsite.orange.fr>

### LEGUMES

#### Francis et Annie BIGEARD

Toute l'année - le mercredi et le samedi de 10h30 à 12h et le vendredi de 17h à 19h15.

Rens : Route de Saint-Lupien (sur la droite à la sortie du village) - 10290 Avon-la-Pèze - 03 25 24 62 11 - 07 86 14 51 02

### FRUITS ET LEGUMES

#### Au Temps des Saisons - Vincent SIMONNET

Le samedi matin de 10h à 12h et le mercredi soir de 17h à 19h. Possibilité de visiter l'ensemble de l'exploitation sur rendez-vous.

Rens : Rue de la Mairie - 10350 Saint-Lupien  
03 25 25 85 61

### VIANDE

#### EARL PICAVET - Philippe PICAVET

Viande charolaise.

De septembre à juin - le samedi matin de 8h à 12h, tous les 15 jours sur réservation du colis.

Rens : 35 bis rue de la Franconnée - 10100 Ossey-les-Trois-Maisons - 03 25 21 57 24 - [earl.picavet@wanadoo.fr](mailto:earl.picavet@wanadoo.fr)

### BISCUITS

#### La Petite Biscuiterie - David MICHEL

Ouvert toute l'année, tous les jours sauf les mercredis et dimanches de 14h à 18h30.

Visite possible sur RDV (2€ / pers.).

Rens : 79 avenue du Général de Gaulle - 10510 Maizières-la-Grande-Paroisse - 03 25 24 70 51  
www.la-petite-biscuiterie.fr



« Un pays actif  
qui veut vous accueillir ! »



Le Nogentais et la Vallée de la Seine ce sont aussi des hommes et des femmes qui mettent leurs compétences au service du développement de leur territoire. Que ce soient les élus, les chefs d'entreprises, les socioprofessionnels ou les associations locales, tous ont à cœur de faciliter le développement économique et l'implantation de nouvelles activités.

Le Pays de Seine en Plaine Champenoise est là pour coordonner ces projets communs à tous que sont le développement de l'emploi, le maintien ou la création d'offres de services et l'amélioration du cadre de vie des habitants.

## Le Pays c'est :

- 43 006 habitants ;
- 54 communes ;
- 3 intercommunalités :
  - Communauté de Communes de l'Orvin et de l'Ardusson,
  - Communauté de Communes du Nogentais,
  - Communauté de Communes des Portes de Romilly-sur-Seine.
- 7 axes de développement majeurs :
  - Développement du tissu économique ;
  - Tourisme ;
  - Services aux habitants ;
  - Préservation de l'environnement ;
  - Jeunesse ;
  - Culture ;
  - Communication.



## « Les forces du territoire »

### Sa localisation



EVE/Laurent Délarue/0508

Aéroport de Vatry

- A 1h30 de Paris par la route, à proximité immédiate de la région Ile-de-France (soit 100 millions de consommateurs dans un rayon de 500 km et 60 % des effectifs industriels de la CEE dans un rayon de 300 km).
- Un pays desservi par des axes de communications importants :
  - A5, A26, N4, D619 (N19),
  - Desserte ferroviaire,
  - Canal de la Haute-Seine en plein développement. Soit une possibilité de tri-modalité : fleuve – route – fer,
  - Proximité de l'aéroport de Vatry.

## Des liens étroits avec tous les acteurs du développement économique

- Un contact permanent avec les organismes institutionnels (Europe, Etat, Conseil Régional de Champagne-Ardenne, Conseil Général de l'Aube) permettant de bénéficier de leur appui technique et/ou financier afin de faciliter toute implantation de nouvelles entreprises, mais aussi l'assise de celles déjà existantes, avec le soutien de Champagne-Ardenne Développement et de Aube Développement.
- Une véritable culture locale de services aux entreprises développée depuis plus de 20 ans (groupement d'employeurs...).

## Un cadre de vie de qualité

Des communes et intercommunalités qui œuvrent sans cesse pour l'amélioration des structures et infrastructures existantes, le maintien et la création des services et la préservation de leur patrimoine.



## « Un territoire dynamique au service du développement économique »



© P. Kiliński

Vallée de la Seine

### Le Nogentais et la Vallée de la Seine s'organisent autour d'un bi pôle

- Romilly-sur-Seine : 14 052 habitants,
- Nogent-sur-Seine : 6 199 habitants.

### et de 4 bourgs relais :

- Marigny-le-Châtel : 1589 habitants,
- Pont-sur-Seine : 1 004 habitants,
- Traînel : 1 061 habitants,
- Villenauxe-la-Grande : 2 812 habitants.

**De nombreuses entreprises industrielles de renom** ont déjà fait le choix de venir s'installer dans notre région et ont créé ainsi une dynamique entrepreneuriale avérée :

- Ateliers **SNCF** à Romilly-sur-Seine (réfection, entre autres, des rames TGV) ;
- **Groupe Soufflet** à Nogent-sur-Seine (1<sup>er</sup> malteur mondial, 2<sup>e</sup> meunier européen) ;
- **EDF** (centrale nucléaire à Nogent-sur-Seine) ;
- **Le Coq Sportif** à Romilly-sur-Seine ;
- Groupe **Emin Leydier** à Nogent-sur-Seine (spécialiste du papier pour cartons ondulés) : 6 % du marché national, 180 000 tonnes de production par an ;
- **Cycleurope** à Romilly-sur-Seine,
- **POK** à Nogent-sur-Seine (fabricant de matériel incendie) ;
- **PSI** (Pont-sur-Seine Industrie) : antennes et matériel électronique ;
- Et dans le bâtiment des entreprises comme **PAC DAMAS, BATITEG, BATITOLE, FRANS BONHOMME, BRIANT...**



Plateforme tri-modale de Nogent-sur-Seine

## Une agro industrie compétitive et innovante

Dans le Nogentais, l'agriculture est représentée par de grandes exploitations comparables à celles de la Brie proche.

L'élevage y est peu représenté. Cette agriculture riche a permis à de nombreuses activités de se développer comme le maraîchage de plein champs et sous serres (tomates, oignons, pommes de terre...), le conditionnement et les activités de logistique qui en découlent, la multiplication de semences et l'élaboration de bio-carburants...



Port fluvial de Nogent-sur-Seine



URBAM CONSEIL

Parc d'activités économiques de l'aérodrome de Romilly-sur-Seine

## Nombre d'activités connexes

se développent créant ainsi des emplois induits, notamment dans les secteurs des transports et de la logistique, mais aussi de la maintenance et du gardiennage.

## De nombreuses possibilités d'implantation

à travers des zones d'activités aménagées et une pépinière d'entreprises artisanales.

## Contacts

Pays de Seine en Plaine Champenoise

9 place des Martyrs pour la Libération – 10100 Romilly-sur-Seine  
Tél. : 03 25 25 20 70 – Fax : 03 25 39 88 03 – ASPCD@wanadoo.fr

Communauté de Communes  
du Nogentais  
Hôtel de Ville  
27 Grande Rue Saint Laurent  
10400 Nogent-sur-Seine  
Tél. : 03 25 39 42 00

Communauté de Communes  
de l'Orvin et de l'Ardusson  
Mairie  
3 rue Georges Clemenceau  
10350 Marigny-le-Châtel  
Tél. : 03 25 21 52 32  
cc-orvin-ardusson@wanadoo.fr

Communauté de Communes  
des Portes de Romilly-sur-Seine  
9 place des Martyrs  
pour la Libération  
(à partir de janvier 2012)  
10100 Romilly-sur-Seine  
Tél. : 03 25 39 53 56  
ccprs10@gmail.com



## Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine

53 rue des Fossés - 10400 NOGENT SUR SEINE  
Tél. / Fax : 33 (0) 3 25 39 42 07

otnogentaisvalleedeseine@wanadoo.fr - www.tourisme-nogentais.fr



Ouvert toute l'année du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h30  
et le dimanche de 10h à 12h (de juin à septembre)



## Pays de Seine en Plaine Champenoise

9 place des Martyrs pour la Libération  
10100 ROMILLY SUR SEINE  
Tél. : 33 (0) 3 25 25 20 71  
Fax : 33 (0) 3 25 39 88 03  
ASPCD@wanadoo.fr

## Antenne de l'Office de Tourisme du Nogentais et de la Vallée de la Seine

4 rue du Général de Gaulle - 10100 ROMILLY SUR SEINE  
Tél. / Fax : 33 (0) 3 25 24 87 80  
officedetourisme@mairie-romilly-sur-seine.fr



Ouvert du lundi au jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 18h (17h30 en juillet-août), le  
vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h - le samedi de 9h à 12h et de 14h à 17h.



## Comité Départemental du Tourisme de l'Aube

34 Quai Dampierre - 10000 Troyes  
Tél. : 33 (0) 3 25 42 50 00 – Fax : 33 (0) 3 25 42 50 88  
bonjour@aube-champagne.com  
www.aube-champagne.com



15-17 place des Martyrs  
10100 Romilly-sur-Seine  
Tél. : 33 (0) 3 25 24 99 99 – Fax : 33 (0) 3 25 24 50 92  
voyages-collard@selectour.com  
www.voyages-collard.fr

